

# STANDARD-HONDA

MOTOKULTIVATOR

MODEL **F600**



PUKSTVO  
Z RUKOVANJE I ODRZAVANJE

NAVODILO  
ZA UPORABO IN VZDRZEVANJE

PUKSTVO  
Z RUKOVANJE I ODRZAVANJE

UPUTSTVO  
ZA RUKOVANJE I ODRZAVANJE

## UVOD

Ovaj priručnik sadrži sve potrebne podatke o motokultivatoru Standard-Honda F-600 koji su potrebni za pravilno rukovanje. Potrebno je pažljivo proučiti ovaj priručnik prije upotrebe motokultivatora.

Pravilno rukovanje i održavanje omogućit će bolje iskorištenje motokultivatora i produžiti će njegov vijek trajanja. Iako je ovaj motokultivator konstruiran za teške uvjete rada, ipak se mogu pojaviti problemi. U tom slučaju, obratite se našem predstavniku kod kojeg ste ga kupili i on će vam pružiti pomoć.

## UVOD

To navodilo vsebuje vse napotke, ki so potrebni, da bi lahko vsakdo pravilno uporabljal enosni traktor-kultivator, vrste F-600. Pred uporabo enosnoga traktorja pažljivo preberite to navodilo.

S pravilno uporabo in vestnim ter natančnim vzdrževanjem pa boste podaljšali njegovo življenjsko dobo in traktor tako čim boljše izkoristili. Čeprav je enosni traktor grajen za težke delovne pogoje, pa se lahko kljub temu pojavijo sporne nejasnosti. V takvih primerih se obrnite na našega predstavnika, ki vam ga je prodal, pa vam bo pomagal.

## У В О Д

Овој прирачник ги содржи сите потребни податоци за мотокултиваторот СТАНДАРД—ХОНДА F-600 кои се потребни за правилно пакување. Треба внимателно на се проучи овој прирачник пред употребата на мотокултиваторот.

Правилното ракување и одржување не ви овозможи подобро искористување на мотокултиваторот и не го продолжи неговиот век на траење. Иако е овој мотокултиватор конструиран за тешки работи условен сешак можат да се јават проблеми. Во тој случај, обрнете се на нашиот претставник нај кого сте го купиле мотокултиваторот и он не ви ја даде потребната помош.

## У В О Д

Овај приручник содржава све потребни податки о мотокултиватору СТАНДАРД—ХОНДА F-600 који су потребни за правилно руковање. Потребно је пажливо проучити овај приручник пре употребе мотокултиватора.

Правилно руковање и одржување омогуѓат ќе боље искористење мотокултиватора и продужат ќе негов век трајања. Иако је овај мотокултиватор конструиран за тешки услови на работа, ипак се могу појавити проблеми. У том случају, обратете се на наш претставник код којег сте га купили и он ќе вам пружи потребна помош.

## SADRŽAJ

Nazivi glavnih dijelova	
Mjere sigurnosti pri radu	
Pregled prije upotrebe	
Pokretanje motora	
Zaustavljanje motora	
Upute za rukovanje	
Održavanje	
Uskladištenje	
Tehnički podaci	

## VSEBINA

Imena glavnih delov	
Ukrepi za varno delo	
Preverjanja pred pričetkom obratovanja	
Zaganjanje motorja	
Ustavljanje obratovanja motorja	
Vzdrževanje	
Vskladiščenje	
Tehniški podatki	

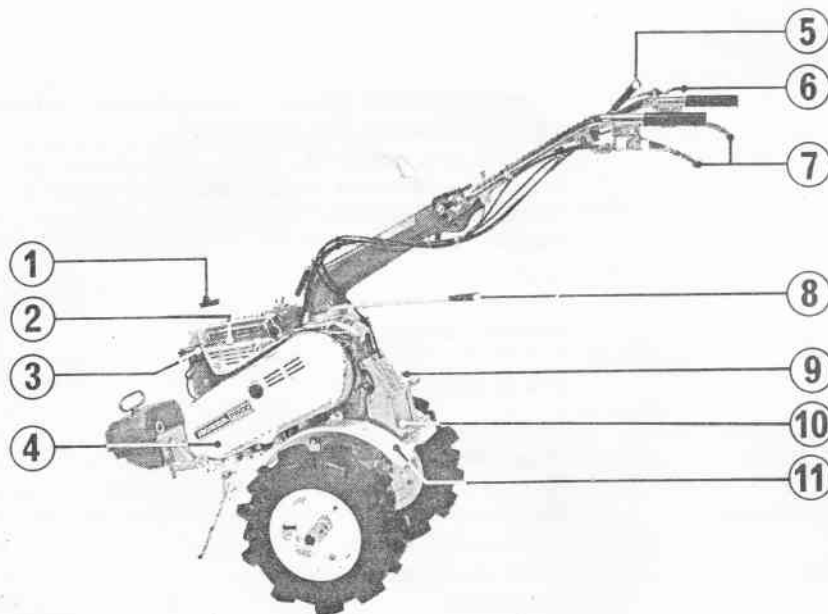
## С О Д Е Р Ж И Н А

2 i 3	Назив на главните делови	2 и 3
4	Сигурносни мерки при работа	4
4	Преглед пред употреба	4
8	Ставање на моторот во движење	8
10	Запирање на моторот	10
11	Упатства за ракување	11
19	Одржување	19
32	Складирање	32
34	Технички податоци	34

## С А Д Р Ж А Ј

	Називи главних делова	2 i 3
	Мере сигурности при раду	4
	Преглед пре употребе	4
	Покретање мотора	8
	Заустанвање мотора	10
	Упуте за руковање	11
	Одржување	19
	Ускладиштење	32
	Технички подаци	34

# **NAZIVI GLAVNIH DIJELOVA**



1. Poklopac spremnika  
za gorivo
2. Ispušni lonac
3. Svjećica
4. Štitnik remena
5. Poluga glavne spojke
6. Poluga za gas
7. Poluga bočne spojke
8. Mjenjačka poluga
9. Osovinica
10. Priključni okvir
11. Branik

## NAZIVI GLAVNIH DELOV

1. Pokrov posode za gorivo
2. Glušnik
3. Vžigalna svečka
4. Zaščitnik jermena
5. Upravljalni vzvod glavne sklopke
6. Vzvod za plin
7. Ročni vzvod za vklopaje bočne sklopke
8. Pretični vzvod menjalnika
9. Sronik priklopne spone
10. Priklopna spona
11. Blatnik

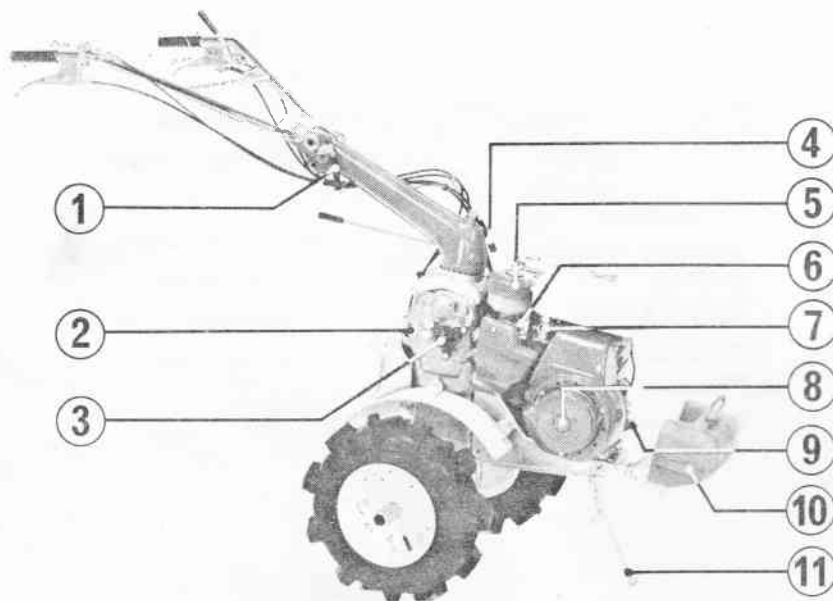
## НАЗИВ ИА ГЛАВНИТЕ ДЕЛОВИ

1. Капан од резервоарот на гориво
2. Издувен лонец
3. Свеница
4. Штитник за ремен
5. Полуга на главната спојница
6. Полуга за гас
7. Полуга за страничната спојница
8. Менувачка полуга
9. Осовинка
10. Приклучен рам
11. Заштитник од кал

## НАЗИВИ ГЛАВНИХ ДЕЛОВА

1. Поклопац резервоара за гориво
2. Издувни лонац
3. Свећица
4. Штитник ремена
5. Полуга главне спојне
6. Полуга за гас
7. Полуга бочне спојне
8. Мењачка полуга
9. Осовиница
10. Приклучни оквир
11. Блатобран

## NAZIVI GLAVNIH DIJELOVA



1. Podešivač kuta upravljača
2. Vijak za punjenje ulja u transmisiju
3. Poklopac vratila za priključke P.T.O.
4. Podešivač kuta upravljača
5. Prečistač zraka
6. Poluga čoka
7. Slavina za gorivo
8. Potezni starter
9. Čep za punjenje ulja u motor
10. Prednji uteg
11. Stalak

## NAZIVI GLAVNIH DELOV

1. Vijak za pričvrstitev zasukanega droga krmila
1. Navojni čep za nalivanje olja v transmisijo
3. Pokrov na štrclju čepu P.T.O.
4. Vijak za upravljanje višine
5. Zračni filter
6. Vzvod čoka
7. Pipica za gorivo
- 8.
9. Navojni čep odprtine za nalivanje olja v motor
- 10.
11. Opора

## НАЗИВИ НА ГЛАВНИТЕ ДЕЛОВИ

1. Подесител за висината на управувачот
2. Завртка за полнење масло во трансмисијата
3. Напак на П.Т.О. вратилото
4. Подесител за аголот на управувачот
5. Пречистач на воздух
6. Полуга на чокот
7. Славина за гориво
8. Потезни стартер
10. Завртка од отвора за полнење масло во моторот
11. Ногара

## НАЗИВИ ГЛАВНИХ ДЕЛОВА

1. Подесивач угла управљача
2. Вијак за пуњење уља у трансмисију
3. Поклопац вратила П.Т.О.
4. Подесивач кута управљача
5. Пречистач ваздуха
6. Полуга чока
7. Славина за гориво
8. Потезни стартер
9. Чеп за пуњење уља у мотор
10. Предњи тег
11. Сталак



## **MJERE SIGURNOSTI PRI RADU**

- Pri radu, držite djecu i domaće životinje podalje od motokultivatora.
- Za vrijeme rada motora, držite ruke i noge podalje od rotirajućih dijelova.
- Za vrijeme rada s motokultivatorom, štitnik remena i potezni starter moraju obavezno biti na svom mjestu.
- Korisnik motokultivatora mora biti uvijek iza motokultivatora, kako prilikom normalnog rada tako i prilikom operacije okretanja.
- Nemojte motokultivator previše naginjati kako ne bi došlo do izljevanja goriva.
- Motor mora biti zaustavljen prije bilo kakvog rada na stroju ili priključcima.

## **UKREPI ZA VARNO DELO**

- Pri delu, naj se otroci iz živina ne približuju enoosnemu traktorju
- Ko motor obratuje, ne sagajte z rokami in ne zegujte nog k vrtečim se delom
- Pri delu z enoosnim traktorjem morajo biti, zaščitni okrov jermenskega pogona in pokrov magnetnega vžigalnika, obvezno na svojem mestu
- Tisti ki rokuje z enoosnim traktorjem mora stati vedno zadaj, za njim in to, tako pri običajnem delu kot pri postopku spreminjanja smeri vožnje, t. j. pri zavijanju v levo ali desno
- Enoosnega traktorja ne nagibajte preveč, ker bi sicer pričelo iztekati gorivo
- Predno pričnete s kakršnokoli deli na motorju ali na priključkih traktorja, zaustavite motor

## СИГУРНОСНИ МЕРКИ ПРИ РАБОТА

- При работа, држете ги децата и домашните животни подалеку од мотокултиваторот.
- За време работа на моторот, држете ги рацете и нозете подалеку од ротирните делови.
- За време работа со мотокултиваторот, штитникот на ременот и потезниот стартер мораат задолжително да бидат на своето место.
- Корисникот на мотокултиваторот мора да биде секогаш зад мотокултиваторот, како при нормална работа така и при операцијата завртување.
- Мотокултиваторот немојте премногу да го наведнувате како не би дошло до истурање на горивото.
- Моторот треба да биде запрен пред било каква работа на машината или прикључоците.

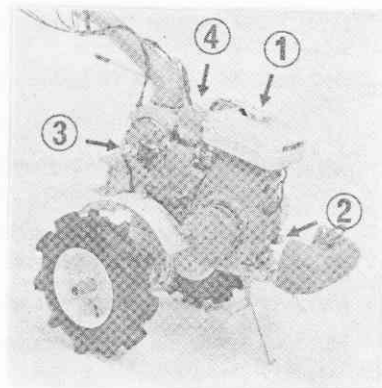
## МЕРЕ СИГУРНОСТИ ПРИ РАДУ

- При раду, држете децу и домаће животиње подале од мотокултиватора.
- За време рада мотора, држете руке и нозе подале од ротирајућих делова.
- За време рада с мотокултиватором, штитник ремена и потезни стартер морају обавезно бити на свом месту.
- Корисник мотокултиватора мора бити иза мотокултиватора, како приликом нормалног рада, тано и приликом операције покретања.
- Немојте мотокултиватор превише нагињати како не би дошло до просипања горива.
- Мотор мора бити заустављен пре било каквог рада на машини или прикључцима.

## PREGLED PRIJE UPOTREBE

Prije početka rada, provjerite slijedeće:

- (1) Provjerite da li u spremniku ima dovoljno goriva.
- (2) Razinu ulja u motoru.
- (3) Razinu ulja u transmisiji.
- (4) Razinu ulja u prečistaču za zrak.



## PREVERJANJA PRED PRIČETKOM OBRATOVANJA

- 1 Preverite zalogo goriva v rezervoarju
- 2 Preverite gladino olja v motorju
- 3 Preverite gladino olja v transmisiji
- 4 Preverite gladino olja v zračnem filtru

## PREGLED PRED UPOTREBA

Пред почетокот со рабата, проверете го следното:

1. Проверете дали во резерварот има доволно гориво.
2. Ниво на маслото во моторот
3. Ниво на маслото во трансмисијата
4. Ниво на маслото во пречистувачот за воздух.

## ПРЕГЛЕД ПРЕ УПОТРЕБЕ

Пре почетка рада, проверите следеће:

- (1) Проверите да ли у резервоару има довољно горива
- (2) Ниво уља у машини
- (3) Ниво уља у трансмисији
- (4) Ниво уља на филтеру за ваздух

### **UPOZORENJE:**

Pri radu u zatvorenom prostoru, potrebno je osigurati dovoljnu ventilaciju kako ne bi došlo do trovanja ugljičnim monoksidom.

### **OPOZORILO**

Pri delu v zaprtnem prostoru, poskrbite za zadostno prezračevanje, da ne bi prišlo do zastrupitve z ogljikovim monoksidom (CO).

### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

При работа во затворен простор, треба да осигурате доволно вентилација како не би дошло до труење со јаглен монооксид.

### **УПОЗОРЕЊЕ:**

При раду у затvoreном простору, потребно је обезбедити довољну вентилацију како не би дошло тровања угљеним монооксидом.

## **1. Gorivo**

Skinite poklopac otvora za punjenje gorivom i proverite da li je gorivo do označene razine.

Ukoliko ga nema dovoljno, napunite s normal benzinom do označene razine.

Kapacitete spremnika za gorivo: 2,7 litre.

Koristite samo normal benzin.

## **1. GORIVO**

Za gorivo upotrebljajte kakovostni nevadni bencin 86 oktanov. Pri natakanju snemite pokrov odprtne za polnjenje goriva in preverite če gladina bencina sega do označbe. Če ga ni dovolj, ga dolijte do navedene označbe.

Prostornina rezervoarja zagorivo znaša: 2,7 l.

## **1. ГОРИВО**

Симнете го капанот од отворот за полнење со гориво и проверете дали е горивото до означеното ниво.

Во колку го нема доволно, наполнете го со нормален бензин до означеното ниво.

Капацитет на резервоарот за гориво: 2,7 литри.

Користете само нормален бензин.

## **1. Г о р и в о**

Скините поклопац отвора за пуњење горивом и проверите да ли је гориво до означеног нивоа.

Уколико га нема довољно, напуните с нормал бензином до означеног нивоа.

Капацитет спремнока за гориво: 2,7 литра.

Користите само нормал бензин.

### **UPOZORENJE:**

Nemojte koristiti prljavi ili загађени benzin ili mješavinu.

Kad dolijevate benzin, upotrebljavajte čisti karnister i pazite da prašina ili voda ne uđu u gorivo.

### **OPOZORILO**

Pri natakanju pazite na to, da v rezervoar ne bi prišla umazanija in voda.

Ne upotrebljajte kerozin ter mešanice bencina in olja.

### **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

Немојте да користите нечист или загађен бензин или мешавина.

Кога досипувате бензин, употребувајте чисти канти и внимавајте да прав или вода не навлезе во горивото.

### **УПОЗОРЕЊЕ:**

Немојте користити прљав или загађен бензин или мешавину. Када досипате бензин употребљавајте чисти карнистер и пазите да прашина или вода не уђе у гориво.

## PAŽNJA:

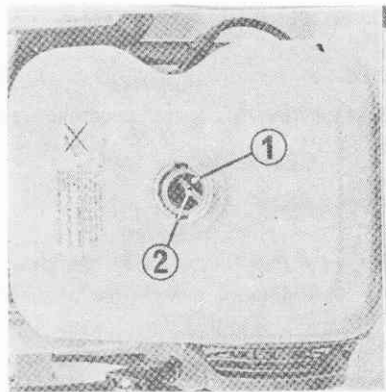
Nemojte prenapuniti spremnik.

Zaustavite motor i provjerite da li u okolici ima otvorene vatre u vrijeme punjenja gorivom.

Budite oprezni da ne izlijevate gorivo. Ukoliko se nešto goriva izlilo, obrišite ga pažljivo i osušite prije nego što upalite motor.

(1) Otvor za gorivo

(2) Oznaka razine



## OPOZORILO

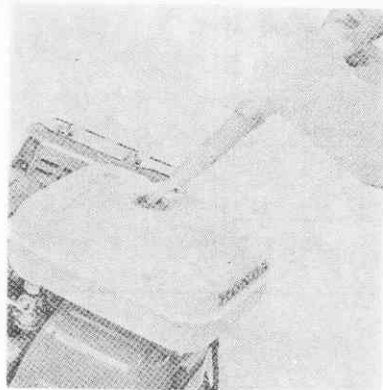
V rezervoar ne natakajte previše goriva.

Predno pričnete polniti rezervoar z gorivom, zaustavite motor in se prepričajte, če ni morda v bližini odprt ogenj.

Pažite, da pri natakanju ne polivate gorivo. Če pa se je vam to pripetilo ga, predno poženete motor, pažljivo obrišite in posušite.

(1) Odprtina za  
natakanja goriva

(2) Značka gladine  
goriva



### В Н И М А Н И Е :

Немојте да го преполните резервоарот.

Запрете го моторот и проверете дали во околина има отворен оган за време полнење со гориво.

Бидете внимателни да не го излиете горивото. Во колку се излие малку гориво, избришите го внимателно и испушете го пред да го ставите моторот во движење.

(1) Отвор за гориво

(2) Ознака за нивото

### ПАЖЊА:

Немојте пренапунити резервоар.

Заустанете машину и проверите да ли у околини има отворене ватре у време пуњења горивом.

Будите опрезни да не просипате гориво. Уколико се нешто горива просуло, обришите га пажљиво и осушите пре него што упалите машину.

(1) Отвор за гориво

(2) Ознака нивоа



## Podmazivanje

Za podmazivanje motora, transmisije i prečistača zraka, treba upotrebljavati ulje najviše kvalitete. Shodno temperaturi okoline treba koristiti ulje odgovarajuće viskoznosti (vidi tablicu). Ukoliko ulje stoji u motoru duže vrijeme, pokvarit će se. Ako motokultivator ne upotrebljavate nekoliko mjeseci, treba izmijeniti ulje u motoru prije ponovnog rada.

SAE	°C	°F	
40			
	30°	86°	
30			
	15°	59°	
20 20W			
	0°	32°	
10W			

SAE  
10W-30  
or  
10W-40

## MAZANJE

Za mazanje motorja, transmisije in zračnega filtra upotrebljajte olje najbolje kakovosti. Priporočamo kakovost motornega ulja, ki ustreza zahtevam po API Service Classification SE. Po židkosti (viskoznosti) predpisujemo, glede na temperaturo okolice, nasleduje viskozne gradacije.

Če z enoosnim traktorjem-kultivatorjem niste delali nekaj mesev morate olje, pred pred ponovnim obratovanjem, obvezno zamenjati z novim.

## ПОДМАЧКУВАЊЕ

За подмачкување на моторот, трансмисијата и пречистувачот за воздух, треба да употребувате масло со најголем квалитет. Спрема околната температура треба да се користи масло со соодветна вискозност (гледај ја таблицата). Во нолку маслото стои во моторот подолго време, не се расипе.

Ако мотокултиваторот не го употребувате иеколну месеци, треба да го промените маслото во моторот пред поновиа работа.

## ПОДМАЗИВАЊЕ

За подмазивање машине, трансмисије и ваздушнот филтера, треба употребљавати уље највишег квалитета. Зависно од температуре околине треба користити уље одговарајућен вискозитета (види табелу). Уколиво уље стоји у машини дуже времена, поввариће се. Ако мотокултиватор не употребљавате неколиво месеци, треба заменити уље у машини пре поновног рада.

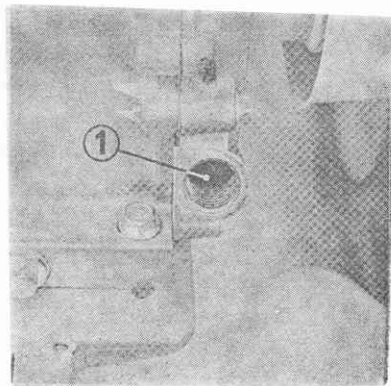
## 2. Ulje za motor

Skinite poklopac za ulje i provjerite da li je količina ulja do označene razine na mjerilu.

Ukoliko je razina ulja preniska, napunite s visoko kvalitetnim uljem.

Kapacitet: 0,7 l.

1. Otvor za ulje
2. Gornja granica
3. Donja granica

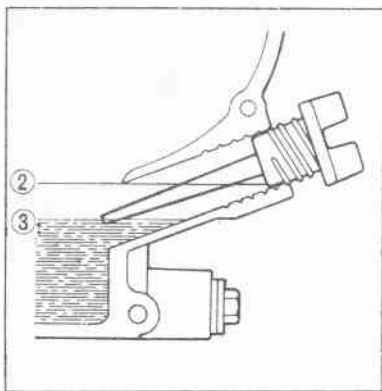


## 2. MAZANJE MOTORJA

Z odprtine za nalivanje olja odvijte vijčani pokrov in dolijte toliko olja ustrezne žitkosti (viskoznosti), da bo njegova gladina segala do označbe. Prevelika količina olja povzroča dim v ispuhu iz izegubo moči. Pri prenizki gladini olja, pa se pojavljajo pregretja in kot posledica tega, prekomerna obrada gibljivih delov motorja.

Prostornina: 0,7 l.

- |                                    |                 |
|------------------------------------|-----------------|
| 1. Odprtina za<br>nalivanje goriva | 2. Zgornja meja |
|                                    | 3. Spodnja meja |



## 2. МАСЛО ЗА МОТОРОТ

Симнете го капанот за масло и проверете дали е количината на маслото до означеното ниво на мерилото.

Во колку е нивото на маслото прениско, наполнете го со високо квалитетно масло.

Капацитет: 0,7 литри

1 — Отвор за масло

2 — Горната граница

3 — Долната граница

## 2. Уље за машину

Скинете поклопац за уље и проверите да ли је количина уља до означенот нивоа на мерилу. Уколико је ниво уља пренизак, напуните висококвалитетним уљем.

Капацитет: 0,7 лит.

1. Отвор за уље

2. Горња граница

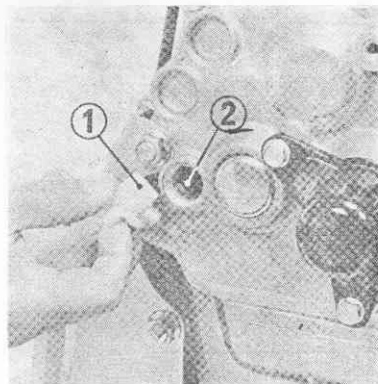
3. Доња граница

### 3. Ulje za transmisiju

Skinite poklopac i provjerite da li je razina ulje do grlića otvora za ulje.

Kapacitet: 3,5 l.

1. Poklopac za ulje
2. Otvor za ulje
3. Gornja granica
4. Donja granica

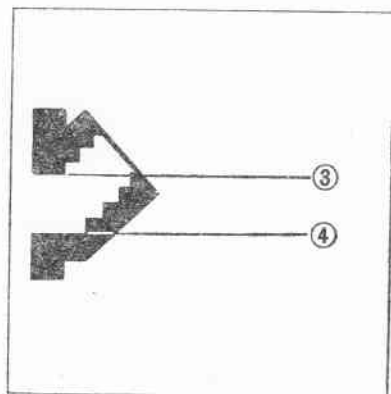


### 3. MAZANJE TRANSMISIJE

Z odprtine za nalivanje olja odstranite vijčani pokrov in dolijte toliko enakega olja kot za motor, da gladina olja sega do nastavka za nalivanje olja.

Prostornina: 3,5 l.

- |   |                                  |                 |
|---|----------------------------------|-----------------|
| 1. Vijčani pokrov odprtine<br>za nalivanje olja | 2. Odprtina za nalivanje<br>olja | 3. Gornja meja  |
|   |                                  | 4. Spodnja meja |



### 3. МАСЛА ЗА ТРАНСМИСИЈАТА

Симнете го капакот и проверете дали е нивото на масло до грлото од отворот за масло.

Капацитет: 3,5 литар

1. Капак за масло
2. Отвор за масло
3. Горна граница
4. Доња граница

### 3. Уље за трансмисију

Скинете поклопац и проверите да ли је ниво уља до грла отвора за уље.

Капацитет: 3,5 лит.

1. Поклопац за уље
2. Отвор за уље
3. Горња граница
4. Доња граница

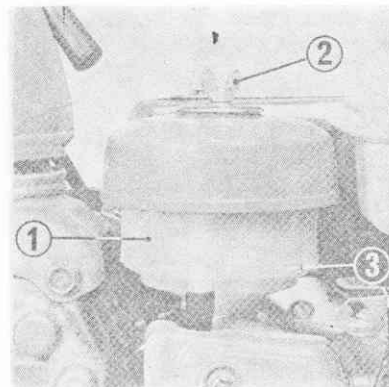
#### 4. Ulje za prečistač zraka

Provjerite da li je ulje do oznake razine na posudici za ulje.

Ako je razina ulja niska, otpustite leptirasti vijak i skinite prečistač zraka. Tada napunite s čistim motornim uljem.

Kapacitet: 50 cm<sup>3</sup>

1. Prečistač za zrak
2. Leptirasti vijak
3. Razina ulja



#### 4. NALIVANJE OLJA V ZRAČNI FILTER

Preverite če sega olje v posodici za olje do označbe za pravilno gladino. Ako je gladina olja nižja, popustite krilno matico, snemite filter in v posodico za olje nalijte čisto motorno olje.

1. Filter
2. Krilna matica
3. Gladina olja

#### 4. МАСЛО ЗА ПРЕЧИСТУВАЧОТ НА ВОЗДУХ

Проверете дали е маслото до ознаката на нивото во садот за масло. Ако е нивото на маслото ниско, одвртете ја пеперуткастата завртка и симнете го пречистувачок на воздух. Тогаш пополнете го со чисто моторно масло.

Капацитет: 50  $\text{cm}^3$

1. Пречистувач за воздух
2. Пеперуткастата завртка
3. Ниво на маслото

#### 4. Уље за ваздушни филтер

Проверите да ли је уље до ознаке нивоа на посуди за уље. Ако је ниво уља нижи, отпустите лептирасти вијак и скините ваздушни Филтер. Тада напуните чистим моторним уљем.

Капацитет: 50  $\text{cm}^3$

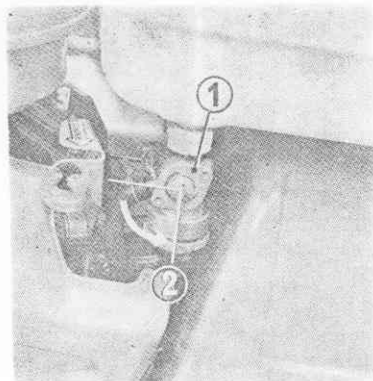
1. Ваздушни филтер
2. Лептирасти вијак
3. Ниво уља



## POKRETANJE MOTORA

1. Postavite slavinu za gorivo u položaj »ON«
2. Zakrenite polugu za gas iz krajnjeg desnog položaja za  $30^{\circ}$ .
3. Okrenite prekidač paljenja u položaj »ON«.

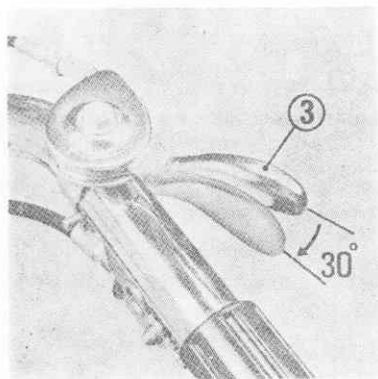
- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1. Slavina za gorivo | 4. Prekidač paljenja |
| 2. Položaj »ON«      | 5. Položaj »ON«      |
| 3. Poluga za gas     |                      |
4. Postavite ručicu čoka u položaj »CLOSE« (zatvoreno).

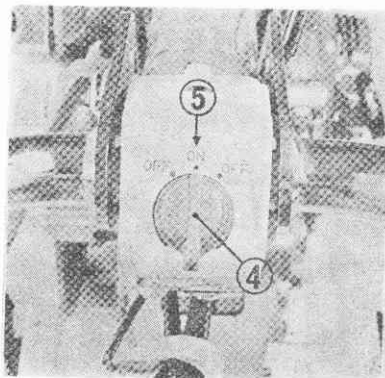


## ZAGANJANJE IN ZAUSTAVLJANJE MOTORJA

- 1 Ročaj pipice za gorivo obrnite v lego »odprto« (položaj »ON«)
- 2 Vzvod za plin (dušilnika loputa uplinjača) zavrtite iz skrajnjega desnega položaja za  $30^{\circ}$  v levo.
- 3 Ročaj stikala za vžig in zagon zasukajte v lego »vklop« (položaj »ON«).
- 4 Vzvod čoka (naprave za hladen start) zaobrnite v lego close (angl. = zaprto-startna loputa zaprta).

- |  |  |
|--|--|
| 1. Pipica za gorivo                            | 4. Ročaj stikala za vžig in zagon          |
| 2. Ročaj pipice v legi »odprto« (položaj »ON«) | 5. Ročaj v legi »vklop-vžig (položaj »ON«) |
| 3. Vzvod za plin                               |  |





## СТАВАЊЕ НА МОТОРОТ ВО ДВИЖЕЊЕ

1. Поставете ја славината за гориво во положба „ON“
2. Завтете ја полугата за гас од крајната десна положба за  $30^0$
3. Завртете го прекинувачот на палење во положба „ON“

1. Славина за гориво
2. Положба „ON“
3. Полуга за гас
4. Прекинувач на палење
5. Положба „ON“

4. Поставете ја рачката на чокот во положба „CLOSE“ (затворено).

## ПОКРЕТАЊЕ МОТОРА

1. Поставете славину за гориво у положај „ON“
2. Закрените полугу за гас из крајњег десног положаја за  $30^0$ .
3. Окрените прекидач паљења у положај „ON“

1. Славина за гориво
2. Положај „ON“
3. Полуга за гас
4. Прекидач паљења
5. Положај „ON“

4. Поставете ручицу чока у положај „CLOSE“ (затворено).

### UPOZORENJE:

Nemojte koristiti čok kada je motor vruć ili kada je vanjska temperatura visoka.

5. Polugu mjenjača postavite u položaj »NEUTRAL«.
6. Naglo povucite starter.

### UPOZORENJE:

Nakon što se motor pokrenuo, lagano, rukom vratite starter u prvo bitni položaj.

7. Kada se brzina motora stabilizira, vratite polugu čoka postepeno u položaj »OPEN« (otvoreno). Zagrijavajte motor 2 do 3 minute.

1. Poluga čoka
2. Položaj »CLOSE«
3. Mjenjačka poluga
4. Uže startera

### OPOZORILO:

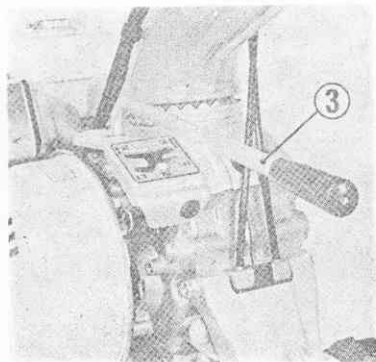
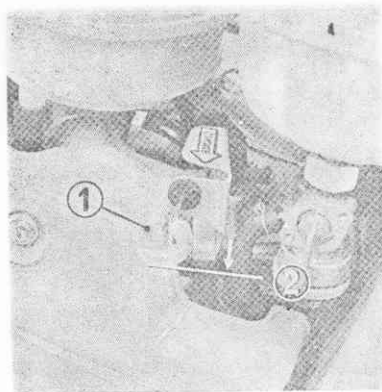
Pri vrućem motorju ali pri visoki temperaturi okolice ne uporabljajte čoka (naprava za hladen start).

5. Pretični vzvod menjalnika potisnite v položaj praznega teka (NEUTRAL)
6. Krepko in hitro povlecite vrvico magnetnega vžigalnika (zaganjalnika).

### OPOZORILO:

Ko je motor stekel, popustite pozetalno vrvico magnetnega vžigalnika, da se sama počasi vrne v svoj prvotni položaj.

7. Ko se je število vrtljajev motorja ustalilo, zaobrnite vzvod čoka počasi nazaj v prvoten položaj »OPEN« (angl. = odprto — startna loputa odprta) in segrevajte motor 2—3 minute.
1. Vzvod čoka
  2. Čok v položaju »close« (angl = zaprto — startna loputa zaprta).
  3. Pretični vzvod menjalnika
  4. Potezalna vrvica magnetnega vžigalnika (zaganjalnika)





#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Немојте да го користите чокот кога е моторот топол или кога е надворешната температура висока.

5. Полугата на менувачот ставете ја во положба „NEUTRAL“

6. Нагло повлечете го стартерот.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

По покренувањето на моторот, полака, со рака вратете го стартерот во првобитната положба.

7. Кога брзината на моторот се стабилизира вратете ја полугата на чокот постепено во положба „OPEN“ (отворено). Загревањето на моторот треба да трае 2 до 3 минути.

1. Полуга на чокот

2. Положба „CLOSE“

3. Менувачка полуга

4. Јане на стартерот

#### УПОЗОРЕЊЕ:

Немојте користити чок када је машина врућа или кад је вањска температура висока.

5. Полугу мењача поставите у положај „NEUTRAL“.

6. Нагло повуците стартер.

#### УПОЗОРЕЊЕ:

Након што се мотор окренуо, лагано, руком вратите стартер у првобитни положај.

7. Када се брзина мотора стабилизovala, вратите полугу чока постепено у положај „OPEN“ (отворено).

Загревајте мотор 2-3 минута.

1. Полуга чока

3. Мењачка полуга

2. Положај „CLOSE“

4. Ужe стартера

## ZAUSTAVLJANJE MOTORA

1. Vratite polugu za gas u položaj »LOW«, čime ćete smanjiti brzinu motora, isključite glavnu spojku i pomaknite mjenjačku polugu u položaj »NEUTRAL«.
2. Motor će se zaustaviti kad se prekidač zakrene u položaj »OFF«.

### NAPOMENA:

U slučaju nužde zakrenite prekidač paljenja u bilo koji položaj »OFF« i motor će se zaustaviti.

3. Postavite slavinu za gorivo u položaj »OFF«.

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1. Poluga za gas     | 4. Slavina za gorivo |
| 2. Prekidač paljenja | 5. Položaj »OFF«     |
| 3. Položaj »OFF«     |                      |

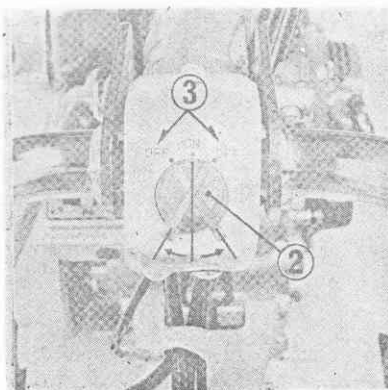
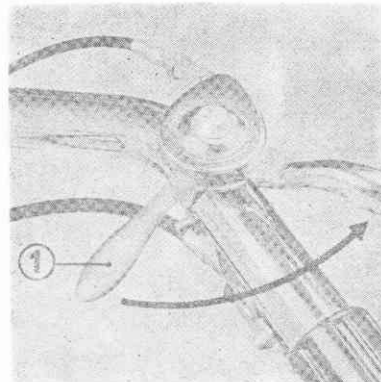
## ZAUSTAVLJANJE MOTORJA

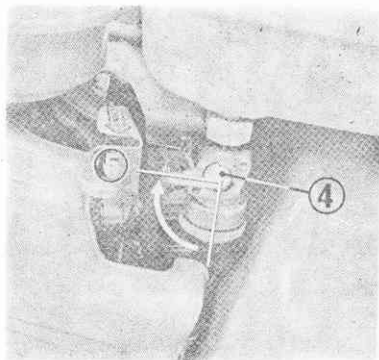
1. Vzvod za plin (dušilne lopute uplinjača) pomaknite nazaj v prvobitni skrajni desni položaj »LOW« (angl. = nizko — nizko število vrljajev motorja) in zmanjšala se bo hitrost motorja. Pretični vzvod menjalnike pomaknite v položaj praznega teka — v nevtralno lego »NEUTRAL« in izklopite glavno sklopko.
2. Ko pa ročaj stikala za vžig in zagon zasukate v lego »izklop« (položaj »OFF«) se bo motor ustavil.

### OPOZORILO:

V nujnih primerih lahko zasukate ročaj stikala za vžig in zagon v desno ali v levo, torej v kakršenkoli »OFF«, pa se bo motor ustavil.

- |  |   |
|--|---|
| 1. Vzvod za plin                         | 4. Pipica za gorivo                             |
| 2. Stikalo za vžig in zagon              | 5. Ročaj pipice v legi »zaprto« (položaj »OFF«) |
| 3. Ročaj v legi »izklop« (položaj »OFF«) |   |





## ЗАПИРАЊЕ НА МОТОРОТ

1. Вратете ја полугата за гас во положба „LOW“, со што ќе ја намалите брзината на моторот, исклучете ја главната спојница и померете ја менувачка полуга во положба „NEUTRAL“
2. Моторот не се запре кога прекинувачот не се заврти во положба „OFF“.

## НАПОМЕНА :

Во случај на потреба завртете го прекинувачот на палење во било која положба „OFF“ и моторот не се запре.

3. Поставете ја славината за гориво во положба „OFF“

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 1. Полуга за гас        | 4. Славина за гориво |
| 2. Прекинувач на палење | 5. Положба „OFF“     |
| 3. Положба „OFF“        |                      |

## ЗАУСТАВЉАЊЕ МОТОРА

1. Вратите полугу за гас у положај „LOW“, чиме ћете смањити брзину мотора, исклучите главну спојку и помакните мењачку полугу у положај „NEUTRAL“.
2. Мотор ќе се заустави кад се прекидач закрене у положај „OFF“.

## НАПОМЕНА:

У случају потребе закрените прекидач паљења у било који положај „OFF“ и мотор ќе се заустави.

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 1. Полуга за гас   | 4. Славина за гориво |
| 2. Прекидач паљења | 5. Положај „OFF“     |
| 3. Положај „OFF“   |                      |

## UPUTE ZA RUKOVANJE

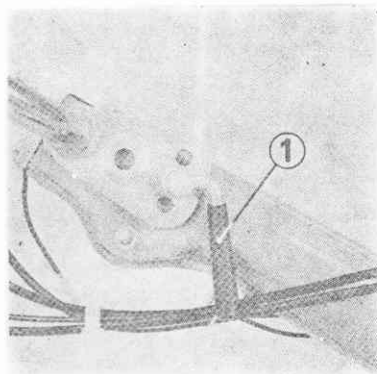
### Podešavanje položaja upravljača

Upravljač reba podesiti u skladu s visinom korisnika i radnim uvjetima.

#### a. Podešavanje visine

Da biste podesili visinu, otpustite vijak za podešavanje visine upravljača, odaberite odgovarajuće otvore na jarmu i sponi upravljača, te pričvrstite cijev upravljača i jaram pritezanjem vijka za podešavanje visine upravljača.

1. Vijak za podešavanje visine upravljača



## NAVODILO ZA UPORABO (ROKOVANJE)

### Nastavljanje položaja krmila

Krmilo, nastavite na višino osebe, ki rokuje z enoosnim traktorjem-kultivatorjem, oziroma glede na delovne pogoje.

#### a Nastavljanje višine

Da bi mogli nastaviti eno izmed šestih višin krmila, odpustite pritrdilni vijak za nastavev višine. V drugu krmila in na obeh sponah izberite odgovarjajočo izvrino, ter njegov zgornji dvokraki cevasti del z ročajema pričvrstite s pritrdilnim cijakom v zaželjeni višini.

1. Vijak za nastavljanje visine krmila

## УПАТСТВА ЗА РАКУВАЊЕ

### Подесување положбата на управувачот

Управувачот треба да се подеси во склад со висината на корисникот и работите услови.

#### а. Подесување на висината

За да ја подесите висината, отпуштете ја завртката за подесување висината на управувачот, одберете ги соодветните отвори на јаремот и споната од управувачот, прицврстите ги цевката од управувачот и јаремот со притегнување на завртката за подесување висината на управувачот.

1. Завртка за подесување висината на управувачот

## УПУТЕ ЗА РУКОВАЊЕ

### Подешавање положаја управљача

Управљач треба подесити према висини корисника и радним условима.

#### а) Подешавање висине

Да бисте подесили, отпуштете вијак за подешавање висине управљача, одаберите одговарајуче отвор на јарму и спони управљача, те прицврстите цев управљача и јарам притезањем вијка за подешавање висине управљача.

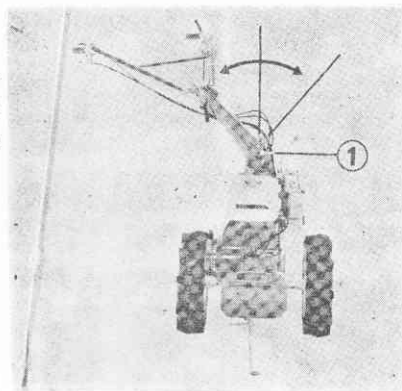
1. Вијак за подешавање висине управљача



### **b. Podešavanje kuta upravljača**

Upravljač se može podesiti u dva različita kuta u bilo kojem smjeru. Kut upravljača podešava se tako da otpustite vijak za podešavanje kuta upravljača i zakrenete jaram. Nakon podešavanja, ne zaboravite čvrsto pritegnuti vijak za podešavanje kuta upravljača.

1. Vijak za podešavanje  
kuta upravljača



### **b Zasukanje krmila**

Krmilo lahko zasukate v obe smeri, levo in desno, za dva različna kota.

Pri tem morate popustiti vijak, zasukati drog, in nepozabiti vijak čvrsto zategniti.

1. Vijak za nastavljanje  
kota (sukanje) krmila

## б. Подесување аголот на управувачот

Управувачот може да се подеси во два различни агли во било кој правец. Аголот на управувачот се подесува на тој начин што се отпушта завртната за подесување аголот на управувачот и се заврти јаремот. По подесувањето, немојте да заборавите чврсто да ја притегнете завртната за подесување аголот на управувачот.

1. Завртна за подесување  
висината на управувачот

## б. Подешавање угла управљача

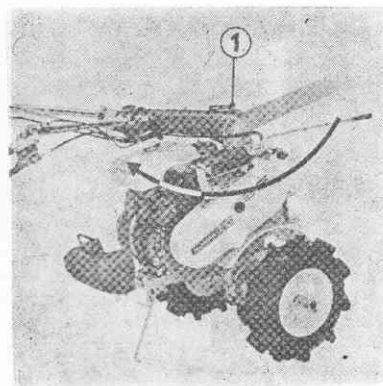
Управљач се може подесити у два различита угла у било којем смеру. Угао управљача подешав се тако да отпустите вијак за подешавање угла управљача и заокренете јарам. Након подешавања не заборавите да чврсто притегнете вијак за подешавање угла управљача.

1. Вијак за подешавање  
угла управљача

### c. Okretanje upravljača

Kada radite s motokultivatorom koristeći priključak na prednjoj strani, položaj upravljača može se promijeniti na slijedeći način:

1. Otpustite vijak za podešavanje kuta upravljača i zakrenite upravljač. Nakon zakretanja, dobro pritegnite vijak.



1. Vijak za podešavanje kuta upravljača

### ZAVRTITEV KRMILA V NASPROTNO SMER ZA 180°

Kadar želite na enoosni traktor priklopiti priključno napravo na njegovo sprednjo stran, morate krmilo zavrteti v nasprotno smer na sledeči način:

1. Odpustite vijak za pričvrstitev krmila in njegov drog zavrtite v nasprotno smer. Nato vijak dobro zategnite.
1. Vijak za pričvrstitev zasukanega krmila za določeni kot

#### ц. Завртување на управувачот

Кога работите со мотокултиваторот користејни го приклучокот на предната страна, положбата на управувачот може да се промени на следниот начин:

1. Отпуштете ја завртката са подесување аголот на управувачот и завртете го управувачот. По завртувањето, добро притегнете ја завртката.

1. Завртка за подесување  
аголот на управувачот

#### ц) Окретање управљача

Када радите с мотокултиватором користејни прикључак на предној страни, положај управљача може се променити на следећи начин:

1. Отпустите вијак за подешавање угла управљача и закрените управљач. Након закретања, д притегните вијак.

1. Вијак за подешавање  
угла управљача

2. Skinite osigurače i zatike, te montirajte lijevu i desnu bočnu spojku tako da zamjenite njihova mjesta.

Ukoliko ne izvršite njihovu zamjenu, motokultivator će se okretati u suprotnom smjeru kada pritisnete polugu bočne spojke.

3. Podignite pomični dio mjenjačke poluge i zakrenite polugu. Kada je upravljač u zakrenutom položaju, poluga mjenjača se može pomicati u dva položaja, naprijed i nazad.

1. Osigurač

3. Poluga bočne spojke

2. Zatik

4. Mjenjačka poluga

2 Z ročnih vzvodov, na levem in desnem ročaju krmila, za vklapljanje bočnih sklop izvlecite varovala in zatiče ter snemite oba ročna vzvoda s poteznima kabloma »Bowden« in jima zamenjajte položaj. Torej ročni vzvod na levem ročaju prestavite in ga namestite na desni ročaj krmila, a desni ročni vzvod na levi ročaj krmila. Če tega ne bi storili, bi također, kadar bi pritisnil ročni vzvod na levem ročaju krmila, zavil pri vožnji v desno in ne v levo.

3 Dvignite pomični del pretinega vzvoda menjalnika in vzvod zasukajte. Ko je krmilo zasukano za 180° v nasprotno smer, se pri tem novem položaju pretični vzvod menjalnika lahko pomakne samo v dva položaja: za vožnjo naprez in vzvratno vožnjo.

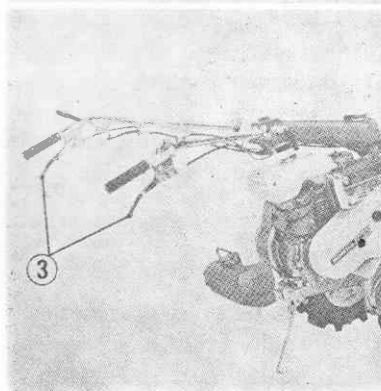
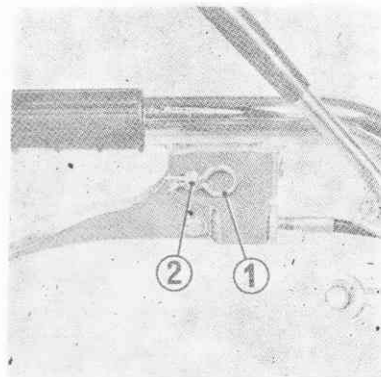
1. Varovalo

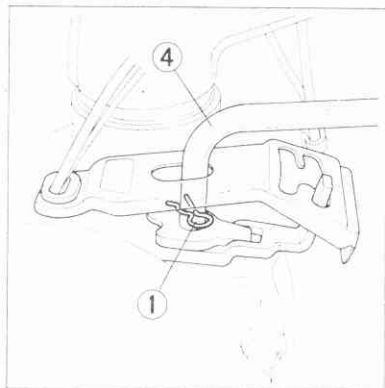
vklapljanje bočne sklopke

2. Zatič

3. Ročna - vzvodna na ročajih krmila za

4. Pretični vzvod menjalnika

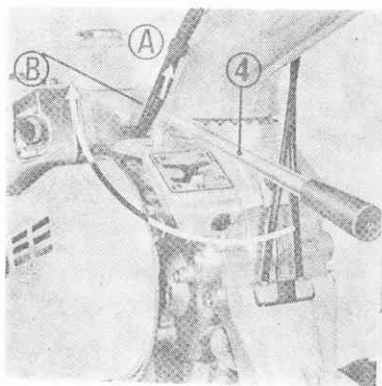




2. Симнете ги осигурачите и чеповите, потоа монтирајте ја левата и десната странична спојница а при тоа заменете ги нивните места. Во колку не ја извршите нивната промена, мотокултиваторот не се врти во спротивниот смер кога ќе ја притиснете полугата од страничната спојница.

3. Подигнете го подвижниот дел од менувачка полуга и завртете ја полугата. Кога е управувачот во завртена положба, полугата од менувачот да се померува во две положби напред и назад.

1. Осигурач
2. Чеп
3. Полуга на странична спојница



4. Менувачка полуга

2. Скините осигураче у затике, те монтирајте леву и десну бочну спојку тако да замените нивна места.

Унолико не извршите нивову замену, мотокултиватор ќе се окретати у супротном смеру нада притиснете полугу бочне спојке.

3. Подигните помични део мењачке полуге и закрените полугу. Нада је управљач у закренутом положају, полуга мењача, може се помицати у два положаја, напред и натраг.

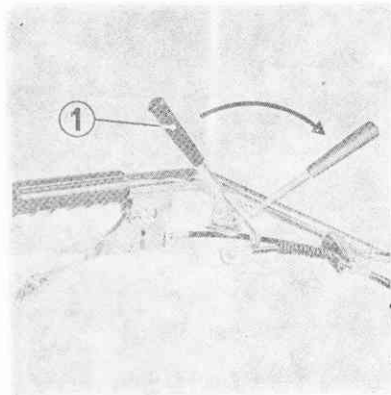
1. Осигурач
2. Затик
3. Полуга бочне спојке
4. Мењачка полуга

## UPOTREBA GLAVNE SPOJKE

Pomoću glavne spojke se prenosi snaga motora na transmisiju. Kada se poluga glavne spojke pomakne prema naprijed, spojka je uključena i snaga se prenosi na transmisiju.

Kada se poluga pomakne unazad, tada je spojka isključena.

### 1. Poluga glavne spojke



## UPORABA GLAVNE SKLOPKE

S pomoćjo glavne sklopke se moč motorja prenaša na transmisijo. Glavna sklopka se vklaplja tako, da se njen upravljalni vzvod potisne naprej, ko pa se ga potegne nazaj, pa je sklopka izklopljena. To sklopko uporabljajte v glavnem za hitro zaustavljanje enoosnega traktorja-kultivatorja.

### 1. Upravljalni vzvod glavne sklopke

## УПОТРЕБА НА ГЛАВНАТА СПОЈНИЦА

Со помош на главната спојница се пренесува снагата на моторот на трансмисијата.

Кога полугата од главната спојница се помери према напред, спојницата е вклучена и снагата се пренесува на трансмисијата. Кога полугата се помери на ад, тогаш спојницата е исклучена.

1. Полуга на главната спојница

## УПОТРЕБА ГЛАВНЕ СПОЈКЕ

Помоћу главне спојке се преноси снага машине на трансмисију.

Када се полуга главне спојке поманне према напред, спојка је укључена и снага се преноси на трансмисију.

Када се полуга поманне унатраг, тада је спојка искључена.

1. Полуга главне спојке

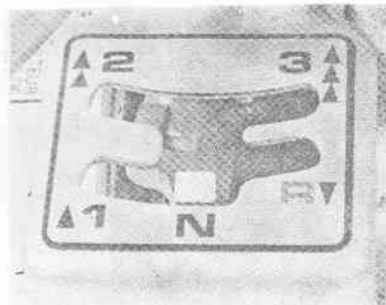


## Biranje brzina

Brzine se mogu mijenjati u tri naprijed i jednu natrag. Polugu za mijenjanje brzina treba koristiti u skladu s pločicom s oznakom.

### VKLAPANJE POSAMEZNIH PRESTAV — BRZIN

Menjalnik omogućava tri prestav-brzin za vožnju naprej in eno prestavo za vzvratno vožnjo. Pretični vzvod menjalnika uporabljajte v skladu z označbami na plošči.



## ИЗБИРАЊЕ БРЗИНИ

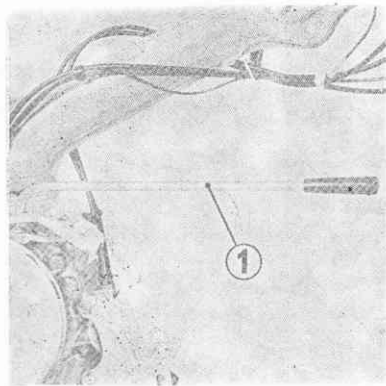
Брзините можат да се менуваат во три напред и една назад. Полугата за менување брзини треба да го користите во склад со плочницата со ознаки.

### Бирање брзина

Брзине се могу мењати у три напред и једну натраг. Полугу за мењање брзина треба користити ма плочици с ознакама.

## Mijenjanje brzina

1. Gurnite polugu za gas potpuno prema natrag (u položaj »S«) kako bi potpuno smanjili brzinu motora.
2. Isključite glavnu spojku gurajući polugu spojke prema natrag.
3. Ubacite menjačku polugu brzina u željeni položaj.
  1. Mjenjačka poluga



## PRETIKANJE POSAMEZNIH PRESTAV

1. Vzvod za plin potisnite posvem na desno, v položaj »S« (Angl. Low = nizek). da bi s tem povsem zmanjšali število vrtljajev motorja.
2. Vzvod glavne sklopke povlecite k sebi, da s tem izhlapite glavno sklopko.
3. S pretično ročico vključite ustrezno prestavo (stopnjo prenosa — brzino).

1. Pretična ročica menjalnika

## МЕНУВАЊЕ БРЗИНИ

1. Турнете ја полугата за гас потполно спрема назад (во положба „S“) за да потполно ја намалите брзината на моторот.
2. Исклучтете ја главната спојница туркајќи ја полугата на спојницата спрема назад.
3. Уфрлете ја менувачката полуга за менување брзини во саканата положба.

## МЕЊАЊЕ БРЗИНА

1. Ставите полугу за гас потпуно према наатраг (у положај „S“ како би потпуно смањили брзину шине.
2. Исклучите главну спојку гурајући полугу спојке према наатраг.
3. Убаците мењачку полугу за мењање брзина у жељени положај.

## UPOTREBA BOČNE SPOJKE

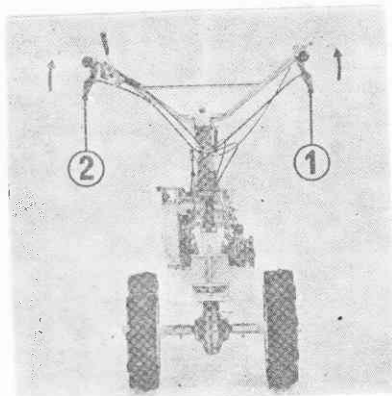
Bočne spojke se koriste za zakretanje motokultivatora ulijevo i udesno.

Da biste zakrenuli motokultivator ulijevo, pritisnite lijevu spojku.

Da biste zakrenuli motokultivator udesno, pritisnite desnu spojku.

### UPOZORENJE:

- Smanjite brzinu okretaja motora prije upotrebe bočne spojke.
  - Nemojte nikada koristiti bočne spojke kada vučete prikolicu.
  - Izbjegavajte korištenje bočnih spojki kada se krećete uzbrdo ili nizbrdo.
  - U slučaju da u prikolici vučete težak teret, trebate vrlo pažljivo rukovati bočnim spijkama da ne bi došlo do opasnosti.
1. Desna bočna spojka
  2. Lijeva bočna spojka



## UPORABA BOČNI SKLOPK

Bočne sklopke sluŹijo za zavijanje enososnega traktorja pri voŹnji v levo ali v desno. Če Źelite zavii traktor v levo, stisnite ročni vzvod na levem ročaju krmila, če pa stesnete ročni vzvod na desnem ročaju krmila — bo traktor zavil na desno.

### OPOZORILO:

- Predno boste uporabili bočno sklopko, zmanjšajte število vrtjajev motorja
  - Pri vleki prikolice nikdar ne uporabljajte bočni sklopki
  - Izigibajte se uporabe bočnih sklopk pr voŹnji po klancu — navzdol ali navzgor
  - V primeru, da vozite s prikolico težko breme, morate z bočnima sklopkama ravnati zelo zazljivo, ker bi se sicer lahko pripetila nesreča.
1. Ročni vzvod desne bočne sklopke
  2. Ročni vzvod leve bočne sklopke

## УПОТРЕБА НА СТРАНИЧНИТЕ СПОЈНИЦИ

Страничните спојници се користат за завртување на мотокултиваторот на лево и на десно. За да го завртите мотокултиваторот на лево, притиснете ја левата спојница. За да го завртите мотокултиваторот на десно, притиснете ја десната спојница.

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

- Намалете ја брзината на вртежите на моторот пред употребата на страничната спојница.
- Никогаш немојте да ги користите страничните спојници кога влечете приколка.
- Избегнувајте користење на страничните спојници кога се движите нагоре или надолу.
- Во случај да во приколката влечете тежок терет, треба многу внимателно да ракувате со страничните спојници за да не дојде до опасни ситуации.

1. Десна странична  
спојница

2. Лева странична  
спојница

## УПОТРЕБА БОЧНЕ СПОЈКЕ

Бочне спојке се користе за закретање мотокултиватора улево и удесно. Да бисте закренули мотокултиватор улево, притиснете леву спојку. Да бисте закренули мотокултиватор удесно, притиснете десну спојку.

### УПОЗОРЕЊЕ:

- Смањите брзину обртаја машине пре употребе бочне спојке.
- Немојте никада употребљавати бочне спојке када вучете приколицу.
- Избегавајте кориштење бочних спојки када се крећете узбрдо или низбрдо.
- У случају да у приколици вуче претежак терет треба да врло пажливо рукујете бочним спојкама да не би дошло до опасности.

1. Десна бочна спојка

2. Лева бочна спојка

## VRATILO ZA PRIKLJUČKE P. T. O.

Vratilo za priključke P. T. O. se koristi za radove u mjestu, kao npr. prskanje i pogon priključnih oruđa.

Prije upotrebe treba otpustiti dva vijka od 6 mm, skinuti poklopac P. T. O. vratila.

### NAPOMENA:

Pri upotrebi P. T. O. vratila za radove u mjestu, poluga za mijenjanje brzina treba biti ubačena u položaj »NEUTRAL«.

Kada radite s motokultivatorom a ne koristite vratilo P. T. O., obavezno stavite poklopac na vratilo.

- |                      |                     |              |
|----------------------|---------------------|--------------|
| 1. Vijci, 6 mm       | vratila             | 4. Osovinica |
| 2. Poklopac P. T. O. | 3. P. T. O. vratilo | 5. Osigurač  |

## PRIKLJUČENA GRED ENOOSNEGA TRAKTORJA

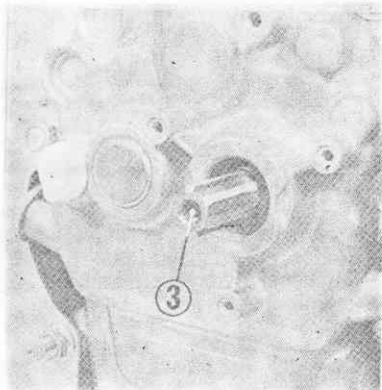
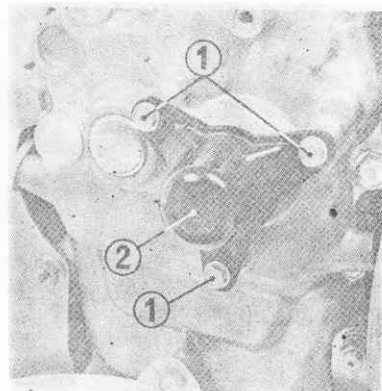
Priključna gred služi za pogon nepremičnih (stacionarnih) priključnih naprav za opravljjanje opravila na mestu.

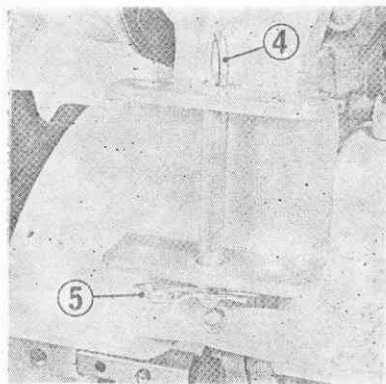
Predno pričnete z delom odvijte dva vijka M6 in snemite pokrovček s priklpnega štrclja priključne gredi.

### OPOMBA

Pri uporabi priključne gredi za priključek nepremičnih (stacionarnih) naprav, za dela na mestu, mora biti pretični vzvod menjalnika postavljen v nevtralno lego — »N«, v položaj za prosti če pri delu z enoosnim traktorjem ne rabite priključne gredi, na njen priključni štrcelj, obvezno namestite varovalni pokrovček.

- |                               |                             |             |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------|
| 1. Vijaka M6                  | 3. Štrcelj priključne gredi | 4. Sornik   |
| 2. Pokrovček priključne gredi |                             | 5. Varovalo |





### ВРАТИЛО ЗА „Р. Т. О.“ ПРИКЛУЧОЦИ

Вратилото за „Р.Т.О.“ приклучоците се користе за работи во место, како на пример прскање и погон на приклучни ородија.

Пред употреба треба да ги отпуштите двете завртки од 6 мм, да го симнете капакот од „Р.Т.О.“ вратилото за работи во положба „NEUTRAL“.

Кога работите со мотокултиваторот а не го користите вратилото „Р.Т.О.“, задолжително савете капак на вратилото.

- |                              |              |
|------------------------------|--------------|
| 1. Завртки 6 мм              | 4. Осовиница |
| 2. Капак од „Р.Т.О.“ вратило | 5. Осигурач  |
| 3. „Р.Т.О.“ вратило          |              |

### ВРАТИЛО ЗА ПРИКЉУЧКЕ Р. Т. О.

Вратило за прикључке Р. Т. О. се користи за радове у месту, као нпр. прскање и погон прикључних оруђа.

Пре употребе треба опустити два вијка од 6 мм, скинути поклопац Р. Т. О. вратила.

### НАПОМЕНА:

При уповтребѣ Р. Т. О. вратила за радове у месту, полуга за мењање брзина треба да буде убачена у положај „НЕУТРАЛ“.

Када радите са мотокултиватором а не користите вратило Р. Т. О., обавезно ставите поклопац на вратило.

- |                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| 1. Вијци, 6 мм               | 3. Р. Т. О. вратило |
| 2. Поклопац Р. Т. О. вратила | 4. Осовиница        |
|                              | 5. Осигурач         |



## PRIMJENA PRIKLJUČNOG OKVIRA

Priključci se priključuju na priključni okvir pomoću osnovinice. (Osigurač upada u utor osnovinice i osigurava je).

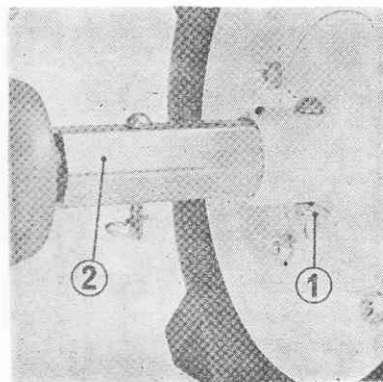
Razmak kotača se može podesiti pomicanjem kotača prema vanjskom ili unutrašnjem kraju osovine kotača.

Da biste podesili razmak, podignite jedan kotač iznad zemlje, te izvučite osigurač i osovinicu.

### NAPOMENA:

Nakon podešavanja razmaka, treba ponovo staviti osigurač i osnovnicu na svoje mjesto.

1. Osigurač                      2. Osovina kotača



## UPORABA PRIKLJUČNE SPONE

Vse priključne naprave, oziroma oprema se priklapljajo na priklopno spono s pomočjo sornika, ki je zavarovan, da ne bi izpadel, z vtičnim varovalom.

Širina kolotečine koles (razmak koles) se nastavi s pomikanjem koles proti zunanjsima koncema kolesne gredi. Pri nastavljanju širine kolotečine koles, dvignite eno kolo od tal, pod gred postavite lesno kozo, ter iz gredi izvlačite varoval in zatiče.

### OPOMBA:

Ko ste nastavili ustrezno širino kolotečine, ponovno vložite v gred zatiče in jih zavarujte z varovalni.

1. Varovalo                      2. Kolesna gred

## ПРИМЕНА НА ПРИКЛУЧНИОТ РАМ

Приклучоците се приклучуваат на приклучниот рам со помош на осовиница. (Осигурачот упаднува во жлебот на осовиницата и ја осигурува).

Растојанието на тркалата може да се подеси со померување на тркалата спрема надоворешниот и внатпремниот крај на осовината од тркалата.

За да го подесите растојанието, подигнете го едното тркало над земја, а потоа извлекете го осигурачот и осовиницата.

## НАПОМЕНА:

По подесувањето на растојанието, треба поново да се поставуваат осигурачот и осовиницата на своето место.

1. Осигурач
2. Осовина на тркалата

## ПРИМЕНА ПРИКЛУЧНОГ ОКВИРА

Приклучци се приклучују на приклучни оквир помоћу осовинице (Осигурач упада у утор осовинице и обезбеђује ју).

Размак котача се може подесити помицањем котача према вањском или нутарњем крају осовине и  
Да би сте подесили размак, подигните један котач изнад земље, те извучите осигурач и осовини

## НАПОМЕНА:

Након подешавања размака, треба поново поставити осигурач у осовиницу на своје место.

2. Осовина котача
1. Осигурач

## ODRŽAVANJE

**TABELA ODRŽAVANJA**

Redovno održavanje i podešavanje od bitnog su značaja za trajnu radnu sposobnost ovog motokultivatora. Redovno održavanje motokultivatora osigurat će njegov najduži mogući vijek trajanja. U tabeli su navedeni podaci o svom vrstama održavanja i vremenskim intervalima u kojima se trebaju izvoditi.

Vrsta održavanja	Period	Svakodnevno	1. mj. ili 20 h rada	Svaka 3 mj. ili 50 h rada	Svaki 6 mj. ili 150 h rada	Svake godine ili 300 sati rada
Motorno ulje	kontrola razine	○	✱			
Motorno ulje	izmjena		✱			
Ulje za transmisiju	izmjena		●			
Prečistač zraka	čišćenje- izmjena ulja			● ✱		
Filter za gorivo	čišćenje				●	
Svjećica	čišćenje- podešavanje				●	
Klinasti remen	podešavanje		●			
Sajla za gas	podešavanje		●			●
Glavno kvačilo	podešavanje					●
Bočno kvačilo	podešavanje					●
Sinhroniziranost paljenja	kontrola- podešavanje					■ ✱
Zazor ventila	kontrola- podešavanje					■ ✱
Komora za sagorevanje	čišćenje					■ ✱
Spremnik za gorivo	čišćenje					●
Crijevo za gorivo	kontrola - zamjena ako je potrebno					●

○ Znači samo prvi puta

● Pri radu gdje ima puno prašine (razbijanje gruda, košenje), čistite prečistač za zrak i mijenjajte ulje češće.

■ Ova servisiranja smije obavljati samo ovlašteni predstavnici servisa.

✱ Promjena ulja

## VZDRŽEVANJE IN NEGA

### Razpredelnica vzdrževalnih del

Redno vzdrževanje in nega ter pravilne nastavitve bistveno vplivajo na trajno delovno sposobnost tega enosnega traktorja — kultivatorja in mu zagotavljajo življensko dobo. V rasporednici so navedeni podatki o vseh vrstah vzdrževanja in časovni razmaki (intervali) v katerih je potrebno opraviti posamezna vzdrževalna dela.

Vrsta vzdrževalnega dela	Časovni razmaki	Vsakodnevno	1 mj. ili 20 ur obrtovanja	Vsaki 3 mj. ili 50 ur obrtovanja	Vsaki 6 mj. ili 150 ur obrtovanja	Vsaki 300 ur obrtovanja
Motorno olje	Preverjanje gladine	○	*			
Motorno olje	Menjava		*			
Oljce za transmisijo	Menjava		●			
Zračni filter	Čiščenje			● *		
Filter za gorivo	Menjava olja					
SVEČKA	Čiščenje				●	
	Nastavljanje razmika med elektrodama				●	
Zategovanje jermena	Čiščenje					
Potezalna žična vrstica	Nastavitev		●			
Glavna sklopka	Nastavitev					●
Bočna sklopka	Nastavitev					●
Trenutek vžiga	Nastavitev					●
Nastavitev zračnosti ispušnega in sesalnega ventila	Preverjanje nastavitve					● *
Prostor za izgorjevanje	Čiščenje					● *
Posoda za gorivo	Čiščenje					●
Cevka za gorivo	Nastavitev če je potrebno jo zamenjajte					●

○ Pomeni samo prvič

■ Pri obrtovanju, kjer je okolica polna prahu (drobljenje grud, košnja trave) čistite pogosteje zračni filter in v njemu češče menjavajte olje.

● Vzdrževalna dela sme opraviti samo pooblaščen servisna delavnica.

\* Menjava olja

# О Д Р Ж У В А Њ Е ТАБЛИЦА ЗА ОДРЖУВАЊЕ

Редовното одржување и подесување се од битен карактер за трајната работна способност на овој мотокултиватор.

Редовното одржување на мотокултиваторот не му осигура најдолг можен век траење. Во таблицата се наведени податоци за сите врсти одржувања и временски интервали во кои треба да се изведуваат.

Вид на одржување	Период	Саној-дневно	1 мј. или 20 ч. раб.	Саној 3 мј. или 50 ч. раб.	или 150 ч. раб. Саној 6 мј.	Саној 300 ч. или саној година
Моторно масло	контрола на разина	○	*			
Моторно масло	промена		*			
Масло на трансмисијата	промена		●			
Пречистувач за воздух	Промена масла чистење			● *		
Филтерот за гориво	чистење				●	
Свеница	чистење подесување				●	
Клинасти ремонт	подесување		●			●
Сајлата за гас	Подесување		●			●
Главната спојница	подесување					●
Страничните спојници	подесување					●
Синхронизираност на палење	Контрола подесување					■ *
Зазорот вентилите	Контрола					■ *
Номората за сагорување	Чистење					■ *
Резервоарот за гориво	чистење					●
Цевките за гориво	Контрола Променете ги ако е потребно					●

○ Важи само за првиот пат

● При работа каде има полно прав (кршење грутни, носење), чистете го пречистувачот за воздух и менувајте го маслото почесто.

■ Ова сервисирања смее да го обавува само ополномошен представник на сервисот.

\* Промена масла.

# ОДРЖАВАЊЕ ТАБЕЛА ОДРЖАВАЊА

Редовно одржавање и подешавање од великог су значења за трајну радну способност овог мотокултиватора. Редовно одржавање мотокултиватора обезбедит ће његов најдужи могући вен трајања. У табели су наведени подаци о свим врстама одржавања и временским интервалима у којима се требају изводити.

Врста одржавања	Период	Свакодневно	1 м. или 20 ч рада	Свака 3 м. или 50 ч рада	Сваних 6 м. или 150 ч рада	Сваке године или 300 часова рада
Моторно уље	контрола разине	○	*			
Моторно уље	измена		*			
Уље за трансмисију	измена		●			
Пречистач ваздуха	чишћење — измена уља			● *		
Филтер за гориво	чишћење				●	
Свећица	чишћење — подешавање				●	
Клинести најиш	подешавање		●			
Сајла за гас	подешавање		●			●
Главно квачило	подешавање					●
Бочно квачило	подешавање					●
Синхронизираност палења	контрола — подешавање					■ *
Зазор вентила	контрола — подешавање					■ *
Комора за сагоревање	чишћење					■ *
Спремник за гориво	чишћење					●
Црево за гориво	контрола — замена ако је потребно					●

○ Значи само први пута.

● При раду где има пуно прашине (разбијање грудa, кошење), чистите пречистач за ваздух и ме уље чешће.

■ Ова сервисирања сме обављати само овлаштени представник сервиса.

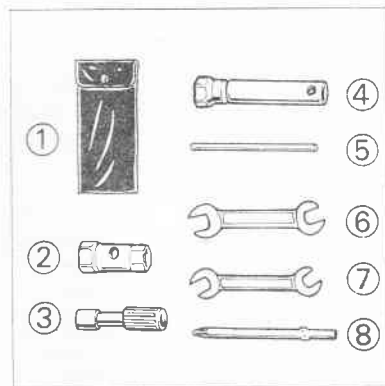
\* Промена уља.

## PRIBOR ALATA

Alat prikazan na slici isporučuje se kao pribor uz motokultivator.

Pošto je alat neophodan za održavanje i popravak, potrebno ga je držati u torbici, kako bi bio pri ruci kad zatreba.

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Torbica za alat          | 6. Cjevasti ključ, 14x17 mm |
| 2. Cjevasti ključ, 14x17 mm | 7. Ključ, 10x12 mm          |
| 3. Drška za izvijač         | 8. Izvijač                  |
| 4. Ključ za svjećicu        |                             |
| 5. Drška ključa za svjećicu |                             |



## TORBICA Z ORODJEM

Prikazano orodje se dobavlja, kot pribor, skupno z enoosnim traktorjem — kultivatorjem vrsta F-600. Ker je to orodje, za vzdrževanje in tekoča popravila, nujno potrebno, ga morate imeti vedno v torbici, da vam je v slučaju potrebe takoj pri roki.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1. Torbica za orodje                        | 4. Natični ključ za svečke                | 6. Natični cevasti ključ, velikost 14x17 mm |
| 2. Natični cevasti ključ, velikost 14x17 mm | 5. Prečni drog natičnega ključa za svečke | 7. Viličasti ključ, velikost zeva 10x12 mm  |
| 3. Držalo izvijača                          |   | 8. Izvijač                                  |

## СПИСОК НА АЛАТ

Алатот кој е прикажан на сликата се испарачува како прибор заедно со мотокултиваторот. Бидејќи е алатот неопходен за одржување и поправки, треба да го држите во торбичката, како би бил при рака кога ќе затреба.

- |                               |                                  |                   |
|-------------------------------|----------------------------------|-------------------|
| 1. Торбичката за алат         | 4. Кључ за сеница                | 7. Кључ, 14x17 мм |
| 2. Цевнасти нули,<br>14x17 мм | 5. Дршка на клучот<br>за свеници | 8. Одвртувач      |
| 3. Дршка на одвртувач         | 6. Цевнасти клуч,<br>14x17 мм    |                   |

## ПРИБОР АЛАТА

Алат прикажан на слици испоручује се као прибор уз мотокултиватор. Пошто је алат неопходан за државање и поправка, потребно га је држати у торбици, како би био при руци над затреба.

- |                              |                              |                  |
|------------------------------|------------------------------|------------------|
| 1. Торбича за алат           | 4. Кључ за свећицу           | 7. Кључ 14x17 мм |
| 2. Цевасти кључ,<br>14x17 мм | 5. Дршка кључа за<br>свећицу | 8. Извијач       |
| 3. Дршка за извијач,         | 6. Цевасти кључ,<br>14x17 мм |                  |



## IZMJENA ULJA U MOTORU

1. Skinite čep ispusnog otvora i poklopac otvora za ulje, te ispusnite ulje.
2. Nakon što začepite ispusni otvor, nalijte kroz otvor za ulje kvalitetno motorno ulje.
3. Provjerite da li je razina ulja do granice na otvoru za punjenje uljem.

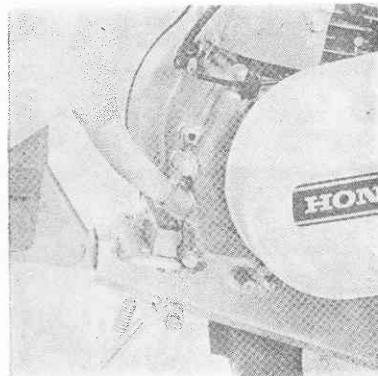
Kapacitet ulja: 0,7 l.

### NAPOMENA:

Ispuštanje ulja bit će puno lakše ukoliko ga ispusite dok je motor još vruć.

Postavite motokultivator u horizontalan položaj u vrijeme dok vršite kontrolu razine ulja u motoru.

1. Čep otvora za punjenje uljem
2. Čep ispusnog otvora



## MENJAVA OLJA V MOTORJU

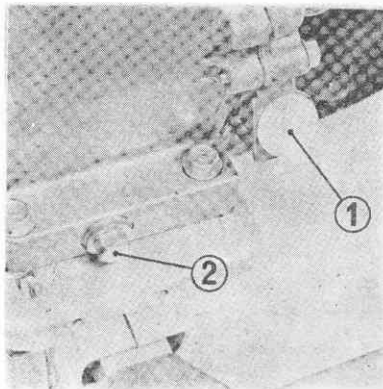
1. Odvijte vijčani čep iz odprtine za ispuščanje olja ter odstranite z odprtine za nalivanje olja vijčani pokrov in iztočite olje.
  2. Potem ko privijete čep v odprtino za ispuščanje olja, nalijte skozi odprtino za nalivanje, ustrezno sveže kakovostno olje.
  3. Preverite če sega gladina (nivo) olja v nastavku za nalivanje do gornje meje.
- Količina olja: 0,7 l.

### OPOMBA:

Olje izpusite takoj po končanem delu še iz vročega motorja, ker je segreto olje židkojše in zato lažje izteče.

Pri preverjanju gladine olja, v motorju, naj bo enoosni troktor v vodoravnem položaju.

1. Vijčani pokrov odprtine za nalivanje olja
2. Vijčani čep odčeprtine za ispuščanje olja



## ПРОМЕНА НА МАСЛОТО ВО МОТОРОТ

1. Симнете го чепот од испусниот отвор и капанот од отворот за масло, а потоа испуштете го маслото.
  2. По затварањето на испусниот отвор, налетје низ отворот за масло квалитетно моторно масло.
  3. Проверите дали е нивото на маслото до горната граница на отворот за полнење со масло.
- Капацитет на масло: 0,7 литри

## НАПОМЕНА:

Испуштањето на маслото не биде полесно во колку го испуштате кога е моторот сеуште топол.

Поставете го мотокултиваторот во хоризонтална положба кога вршите контрола на нивото на маслото во моторот.

- |                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| 1. Чеп од отворот за полнење со масло | 2. Чеп од испусниот отвор |
|---------------------------------------|---------------------------|

## ИЗМЕНА УЉА У МОТОРУ

1. Скинете чеп испусног отвора и поклопец отвора за уље, те испуштете уље.
2. Након што зачепите испусни отвор, налите кроз отвор за уље квалитетно моторно уље.
3. Проверите да ли је ниво уља до горње границе на отвору за пуњење уљем.

Капацитет уља: 0,7 литара

## НАПОМЕНА:

Испуштање уља биће пуно ланше уколико га испуштате док је мотор топао.

Поставите мотокултиватор у хоризонталан положај у време док вршите контролу нивоа уља у мотору.

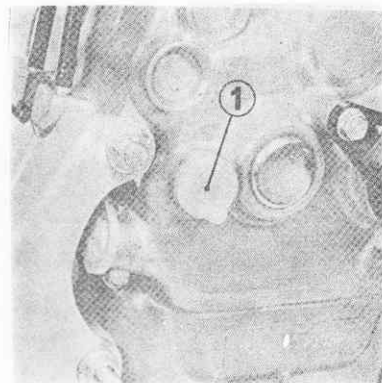
- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Чеп отвора за пуњење уљем | 2. Чеп испусног отвора |
|------------------------------|------------------------|

## IZMJENA ULJA U TRANSMISIJI

1. Postavite motokultivator u horizontalan položaj.
2. Skinite čep otvora za punjenje uljem i čep ispusnog otvora te ispusnite ulje.
3. Začepite ispusni otvor. Napunite transmisiju s odgovarajućim uljem do označene razine. Zatvorite otvor za punjenje uljem.

Kapacitet ulja: 3,5 l.

1. Čep otvora za punjenje uljem
2. Čep ispusnog otvora

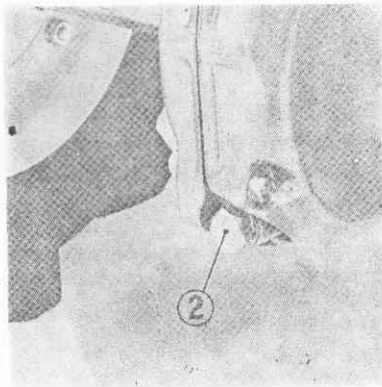


## MENJAVA OLJA V TRANSMISIJI

1. Enoosni traktor - kultivator postavite v vodoraven položaj.
2. Z otprtine za izpuščanje olja odvijte vijačni čep ter z otprtine za nalivanje olja odstranite vijačni pokrov in izpusnite olje.
3. Potom ko privijete vijačni čep v odprtino za izpuščanje olja, natočite v transmisijo, skozi odprtino v nastavku za nalivanje, do označbe sveže kakovostno olje.

Količina olja: 3,5 l.

1. Vijačni pokrov odprtine za nalivanje olja v okrov transmisije
2. Vijačni čep za izpuščanje olja iz okrova transmisije



## ПРОМЕНА НА МАСЛОТО ВО ТРАНСМИСИЈАТА

1. Поставете го мотокултиваторот во хоризонтална положба.
2. Симнете го чепот од отворот за полнење со масло и чепот од испуниот отвор, а потоа испуштете го маслото.
3. Затворите го испусниот отвор. Наполнете ја трансмисијата со соодветно масло до означеното ниво. Затворете го отворот за полнење со масло.

Капацитет: 3,5 лит.

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. Чеп на отворот за<br>палење со масло | 2. Чеп на испусниот<br>отвор |
|---|------------------------------|

## ИЗМЕНА УЉА У ТРАНСМИСИЈИ

1. Поставете мотокултиватор у хоризонталан положај.
2. Скинете чеп отвора за пуњење уљем и чеп испусног отвора, те испустите уље.
3. Зачепите испусни отвор. Напуните трансмисију с одговарајућим уљем до означеног нивоа. Затворите отвор за пуњење уљем.

Капацитет уља: 3,5 литара

- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Чеп отвора за пуњење уљем | 2. Чеп испусног отвора |
|------------------------------|------------------------|

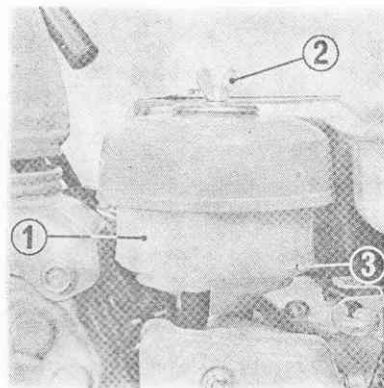
## ČIŠČENJE I ODRŽAVANJE PREČISTAČA ZA ZRAK

Kada se prečistač za zrak zamaže, nije u stanju spriječavati ulazak prašine i ostalih nečistoća iz zraka u motor. To uzrokuje loš rad karburatora, a time i motora jer se cilindar i ventil istroše.

Prečistač za zrak treba održavati na slijedeći način:

1. Otpustite leptirasti vijak i skinite prečistač za zrak.
2. Operite uloške i posudicu za ulje u otopini za čišćenje.
3. Napunite posudice za ulje čistim motornim uljem do označene razine.

- |                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| 1. Prečistač za zrak | 4. Posudica za ulje |
| 2. Leptirasti vijak  | 5. Ulošci           |
| 3. Razina ulja       |                     |

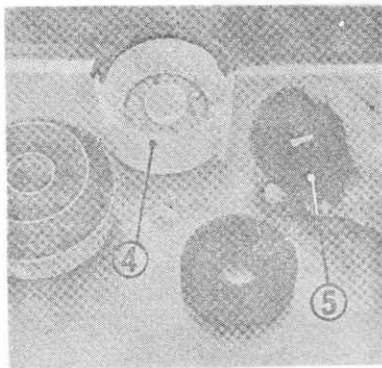


## ČIŠČENJE ZRAČNEGA FILTRA IN MENJAVA OLJA

Ker umazani zračni filter ne more iz zraka, ki ga sesa motor, več učinkovito odstranjevati in zadrževati škodljivih prašin delcev, ga morate v zdrževati na sledeči način:

1. Odvijte krilno matico in izvlecite filterski vložek
2. Filterski vložek dobro operite v bencinu ali pilnskemu olju.
3. V posodici zamenjajte staro motorno olje z svežim. Pri tem morate paziti, da sega olje le do označbe za pravilno gradino olja, in ne višje.

- |                  |                   |                     |
|------------------|-------------------|---------------------|
| 1. Zračni filter | 3. Gladina olja   | 5. Filterski vložek |
| 2. Krilna matica | 4. Posoda za olje |                     |



## ЧИСТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ НА ПРЕЧИСТВУВАЧОТ ЗА ВОЗДУХ

Кога пречистувачот за воздух не се завалка, не е во состојба да го спречува навлегувањето на прав и други нечистотии од воздухот во моторот. Тоа предизвикува лоша работа на карбураторот, а со тоа и на моторот бидејќи цилиндрот и вентилите се истрошуваат.

Пречистувачот за воздух треба да го одржувате на следниот начин:

1. Отпуштете ја пеперуткастата завртка и симнете го пречистувачот за воздух.
2. Исперете ги влошките и садот за масло во раствор за чистење.
3. Наполнете го садот за масло со чисто моторно масло до означеното ниво.

- |                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| 1. Пречистувач за воздух | 4. Сад за масло |
| 2. Пеперуткаста завртка  | 5. Блошни       |
| 3. Нивото на масло       |                 |

## ЧИШЋЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ ПРЕЧИСТАЧА ЗА ВОЗДУХ

Када се пречистач ваздуха замаже, није у стању даспречи улазак прашине и осталих нечистоћа из ваздуха у мотор. То узрокује лош рад карбуратора, а тиме и мотора јер се цилиндар и вентил истроше. Пречистач за ваздух треба одржавати на следећи начин:

1. Отпустите лептирасти вијак и скинете пречистач за ваљке.
  2. Оперите улошке и посудицу за уље у отопини за чишћење.
  3. Напуните посудицу за уље са чистим моторним уљем до назначеног нивоа.
- |                        |                    |           |
|------------------------|--------------------|-----------|
| 1. Пречистач за ваздух | 3. Ниво уља        | 5. Улошци |
| 2. Лептирасти вијак    | 4. Посудица за уље |           |

## ČIŠČENJE I ODRŽAVANJE FILTERA ZA GORIVO

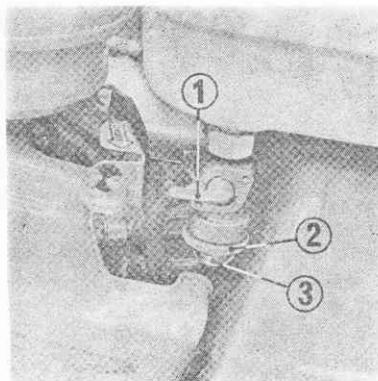
Prljavština i voda iz goriva odklanjaju se i talože u posudici filtera za gorivo.

1. Postavite slavinu za gorivo u položaj »OFF«
2. Otpustite prstenasto matico kako biste mogli izvaditi posudicu s filterom.
3. Operite posudicu i filter u bencinu. Vodu i naslage na dnu posudice treba odstraniti upijanjem pomoću krpe.

### UPOZORENJE:

Nakon čišćenja, nemojte zaboraviti pritegnuti prstenasto matico kako ne bi curio benzin.

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| 1. Slavina za gorivo | 3. Posudica |
| 2. Prstenasta matica | 4. Mrežica  |



## ČIŠČENJE FILTERA ZA GORIVO

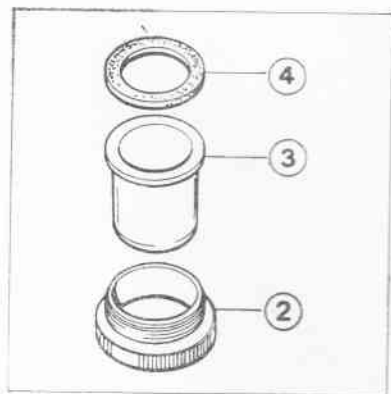
Umazanija in voda, ki jo filter za gorivo zadržuje, se vseda v njegovem lončku. Pri čiščenju filtera postopajte sledeče:

1. Ročaj pipice za gorivo zavrtite v položaj »OFF« (pretok goriva zaprt).
2. Odvijte obročasto matico in odstranite posodico z vložkom.
3. V bencinu dobro očistite posodico in filterski vložek. Vodo in usedlino umazanije odstranite tako, da jo z dna posodice upijate z cunjо.

### OPOZORILO:

Po opravljenem čiščenju, ne pozabite zategniti obročasto matico, ker bi vam sicer iz rezervoarja iztekel bencin.

- |                     |                     |                    |                     |
|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
| 1. Pipica za gorivo | 2. Obročasta matica | 3. Posodica filtra | 4. Filterski vložek |
|---------------------|---------------------|--------------------|---------------------|



## ЧИСТЕЊЕ И ОДРЖУВАЊЕ НА ФИЛТЕРОТ ЗА ГОРИВО

Нечистотијата и водата од горивото се отклонуваат и таложат во садот на филтерот за гориво.

1. Поставете ја славината за гориво во положба „OFF“.
2. Отпуштете ја прстенастата навртка за да можете да го извадите садот со филтерот.
3. Исперете го садот и филтерот во бензин. Водата и наслојките на дното од садот треба да ги отстраните апсорбирајќи ги со помош на крпа.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

По чистењето, немојте да заборавите да ја притегнете прстенастата навртка за да не тече бензин.

- |                       |             |
|-----------------------|-------------|
| 1. Славина за гориво  | 3. Сад      |
| 2. Прстенаста навртка | 4. Мрежичка |

## ЧИСТЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ ФИЛТЕРА ЗА ГОРИВО

Прљавштина и вода из горива отклањају се и таложне у посудници филтера за гориво.

1. Поставете славину за гориво у положај OFF
2. Отпустите прстенасту матицу како би сте могли извадити посудницу са филтером.
3. Оперите посудницу и филтер у бензину.

Воду и наслагe на дну посуднице треба одстранити упијањем помоћу крпе.

## УПОЗОРЕЊЕ:

Након чишћења немојте заборавити притегнути прстенасту матицу како не би цурио бензин.

- |                      |                      |             |            |
|----------------------|----------------------|-------------|------------|
| 1. Славина за гориво | 2. Прстенаста матица | 3. Посудица | 4. Мрежица |
|----------------------|----------------------|-------------|------------|

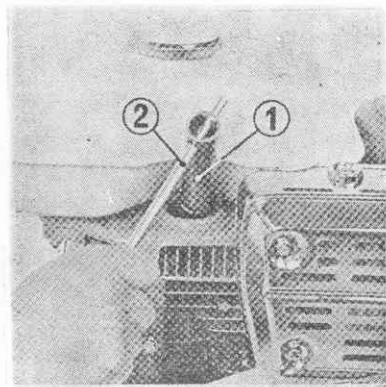


## ČIŠČENJE I PODEŠAVANJE SVJEČICE

Kako bi motor mogao razviti punu snagu, potrebno je da elektrode svječice budu čiste, bez naslaga ulja i da zazor bude točan.

1. Skinite svječicu s ključem za svječicu.
2. Pomoću žičane četke ili žice otklonite naslage ulja s elektroda. vodite računa da ne oštetite elektrode ili ne ogrebete zazor.
3. Podesite zazor svječice na 06-07 mm.  
Propisana svječica: BR 4 HS (NGK)

- |                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| 1. Ključ za svječicu          | 3. Svječica |
| 2. Drška ljuča za<br>svječicu |             |



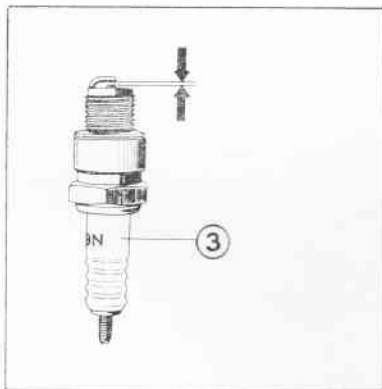
## ČIŠČENJE VŽIGALNE SVEČKE IN NASTAVLJANJE RAZMIKA MED ELEKTRODAMA

Da bi lahko bencinski motor razvijal svojo polno moč, mora biti njegova vžigalna svečka čista, ne sme biti zamazana z oljem, sajami in imeti morajo pravilen razmak - režo med elektrodama.

1. Vižgalno svečko odvijte z rdečim natičnim ključem za svečke.
2. Z žično krtačo očistite saje in sloj nezgorelega olja z obeh elektrod. Pritem pazite, da ne boste poškodovali izolatorja in elektrod.
3. Z merilnim lističem nastavite razmak - režo med elektrodama na mero 06 - 07 mm.

Predpisana vžigalna svečka: BR 4 HS (NGK)

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1. Natični ključ za svečke                   | 3. Vžigalna svečka |
| 2. Prečni drog natičnega<br>ključa za svečke |                    |



### ЧИСТЕЊЕ И ПОДЕСУВАЊЕ НА СВЕКИЦИТЕ

За да моторот може да ја развие полната снага, треба електродите на свекиците да бидат чисти, без наслој на масло и запорот да биде точен.

1. Симнете ги свекиците со клучот за спеници.
2. Со помош на жична четка или жица отстранете ги наслојките на масло од електродите. Водете сметка да не ги оштетите електродите илти не го изгребете изолаторот.
3. Подесете го зозорот помеѓу електродите на свекицата на 0.6 - 0,7 мм.

Прописна свекица е: BR — 4 HS (NGK)

1. Кључ за свеџицу
2. Дршка кључа за свеџицу
3. Свекица

### ЧИШЋЕЊЕ И ПОДЕШАВАЊЕ СВЕЃИЦЕ

Како би мотор могао развити пуну снагу, потребно је да електроде свеџице буду чисте, без наслага уља и да зазор буде тачан.

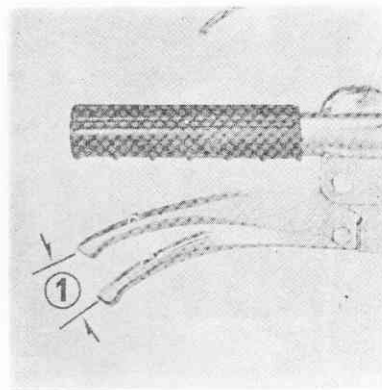
1. Скините свеџицу са кључем за свеџицу.
2. Помоѓу жичане четке или жице отклоните наслагае уља са електрода. Водите рачуна да не оштетите електроде или не огребете изолатор.
3. Подесите зазор свеџице на 0.6-07  
Прописана свеџица: BP 4 HS (NGK)

1. Кључ за свекица
2. Дршка на клучот за свекица
3. Свеџица

## PODEŠAVANJE GASA

Otpustite maticu i zakrečite regulator sve dotle dok slobodan hod poluge za gas nije između 5 i 10 mm na kraju poluge. Nakon podešavanja slobodnog hoda, čvrsto pritegnite maticu.

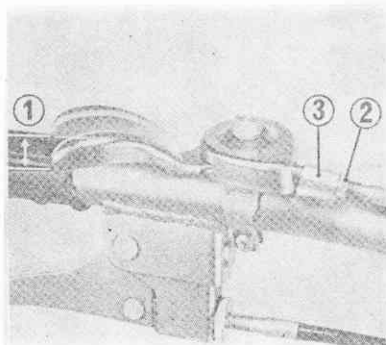
1. Slobodan hod
2. Matica
3. Regulator



## NASTAVLJANJE POTEZALNE ŽIČNE VRVICE »BOWDEN« ZA DODAJANJE IN ODVZEMANJE PLINA (ODPIRANJE IN PRIPIRANJE DUŠILNE LOPUTE V UPLINJAČU)

Popustite zatezno matico in nastavitveni vijak toliko odvijte, da bo velikost praznega giba na koncu ročnega vzvoda za uravnavanje plina v mjuh od 5 do 10 mm.

- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. prazni gib           | H (angl. High = visoko)   |
| L (angl. low = nizek)   | visoko številno vrtljajev |
| nizko število vrtljajev | motorja                   |
| motorja                 | 2. zatezna matica         |
|                         | 3. nastavitveni vijak     |



## ПОДЕСУВАЊЕ НА ГАСОТ

Отпуштете ја наврната и закренувајте го регулаторот се додека слободниот од на полугата за гас не е помеѓу 5 и 10 мм на крајот од полугата. По подесувањето на слободниот од, чврсто притегнете ја навртната.

1. Слободен од
2. Навртна
3. Регулатор

## ПОДЕШАВАЊЕ ГАСА

Отпусите матицу и закрејте регулатор све дотле док слободан ход полуге за гас није измеѓу 5 и 10 мм на крају полуге.

Након подешавања слободног хода, чврсто притегните матицу.

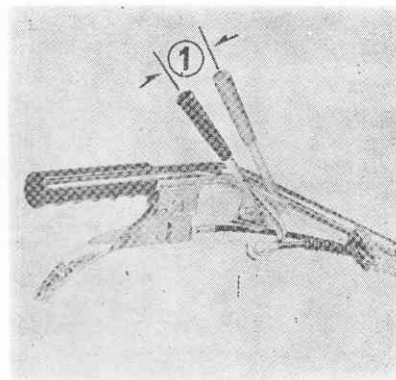
1. Слободан ход
2. Матица
3. Регулатор

## PODEŠAVANJE GLAVNE SPOJKE

Ukoliko spojka nije pravilno podešena, neće se uključiti.

Da biste je podesili, otpustite maticu u vrijeme kada je spojka isključena i zakrenite regulator dotle dok slobodan hod glavne spojke ne bude između 20-25 mm na kraju poluge. Nakon podešavanja, čvrsto pritegnite maticu.

1. Slobodan hod
2. Matica
3. Regulator



## NASTAVLJANJE POTEZALNE ŽIČNE VRVICE »BOWDEN« ZA VKLAPLJANJE IN IZKLAPANJE GLAVNE SPOJKE Z ZATEGOVANJEM POGONSKEGA JERMENA

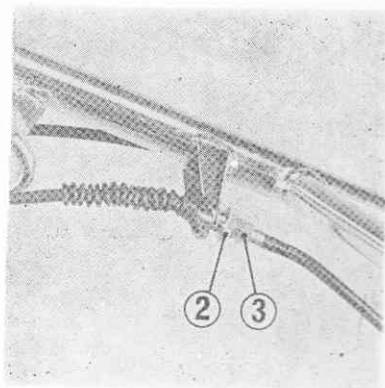
Da bi sklopka mogla pravilno vklaplјati in izklaplјati - oziroma zategovati in popuščati pogonski jermen mora biti pravilno nastavljena.

V ta namen morate, ko je sklopka izkloplјena, odpustiti zatezno matico in nastavitveni vijak toliko odviti, da bo znašala velikost praznega giba na koncu ročnega vzvoda za upravljanje sklopke 20 - 25 mm.

Po opravlјene nastavljanju zatezno matico dobro zategnite.

V koliko bi bil pražen gib vzvoda za upravljanje sklopke prevelik, sklopko ne bo mogoče dobro vklaplјati in ne izklaplјati.

- |               |                   |                       |
|---------------|-------------------|-----------------------|
| 1. Prazen gib | 2. Zatezna matica | 3. Nastavitveni vijak |
|---------------|-------------------|-----------------------|



### ПОДЕСУВАЊЕ НА ГЛАВНАТА СПОЈНИЦА

Во колку спојницата не е правилно подесена, нема да се вклучи.

За да ја подесите, отпуштете ја навртката кога спојницата е исклучена и закренувајте го регулаторот се додека слободниот од на главната спојница не биде помеѓу 20 - 25 мм. на крајтот од полугата. По подесувањето, чврсто притегнете ја навртката.

1. Слободен од
2. Навртка
3. Регулатор

### ПОДЕШАВАЊЕ ГЛАВНЕ СПОЈКЕ

Уколико спојна није правилно подешена, неће се укључити. Да би сте је подесили, отпуштите матицу у време када је спојка искључена и закрените регулатор дотле док слободан ход главне спојке не буде између 20—25 мм на крају полуге.

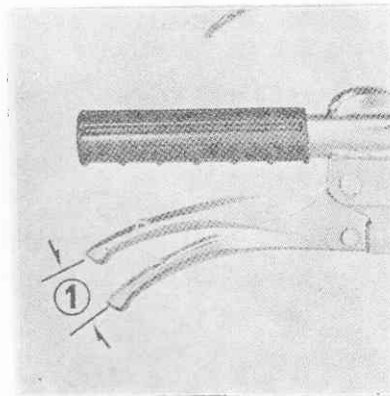
Након подешавања, чврсто притегните матицу.

1. Слободан ход
2. Матица
3. Регулатор

## PODEŠAVANJE BOČNE SPOJKE

Zakrečite regulator sve dotle dok slobodan hod poluge bočne spojke ne bude između 7 i 10 mm na kraju poluge.

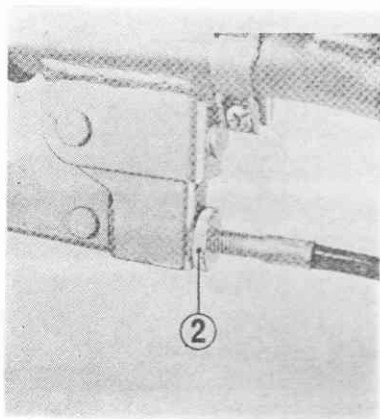
1. Slobodan hod
2. Regulator bočne spojke



## NASTAVLJANJE POTEZALNE ŽIČNE VRVICE »BOWDEN« ZA VKLAPANJE IN IZKLAPANJE BOČNIH SKLOPK

Da sklopki ne bi spodrasli ju morate pravilno nastaviti. V ta namen popustite zatezno matico in nastavite vijak toliko odvijte, da bo velikost praznega giba na koncu ročnega vzvoda v mejah od 7 i 10 mm.

1. Prazen gib
2. Zatezna matica



## ПОДЕСУВАЊЕ НА СТРАНИЧНИТЕ СПОЈНИЦИ

Закренувајте го регулаторот се додека слободниот од на полугата од страничната спојница не е помеѓу 7 и 10 мм на крајот од полугата.

1. Слободен од
2. Регулатор на странична спојница

## ПОДЕШАВАЊЕ БОЧНЕ СПОЈКЕ

Закрећите регулатор све дотле док слободан ход полуге бочне спојне не буде измеѓу 7 и 10 мм на крају полуге.

1. Слободан ход
2. Регулатор бочне спојне



## PODEŠAVANJE REMENA

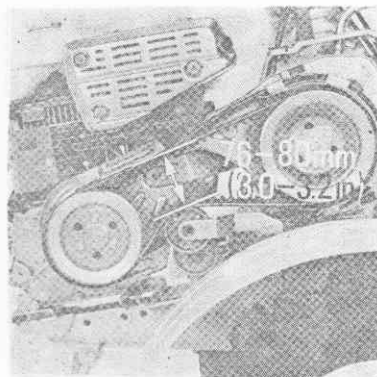
1. Standardna napetost remena je 80 — 85 mm na vanjskoj strani remena u momentu kad je glavna spojka isključena.

Da biste podesili zategnutost remena, otpustite četiri vijka za montažu motora, te spojni vijak podesne ploče i pomicanjem motora podesite napetost remena.

### UPOZORENJE:

Nakon podešavanja napetosti remena, provjerite pomoću ravnala da li je pogonska remenica jednako izbočena u odnosu na tjeranu remenicu.

- |                               |                            |            |
|-------------------------------|----------------------------|------------|
| 1. Spojni vijak podesne ploče | 2. Vijak za montažu motora | 3. Ravnilo |
|-------------------------------|----------------------------|------------|



## ZATEGOVANJE POGONSKEGA JERMENA

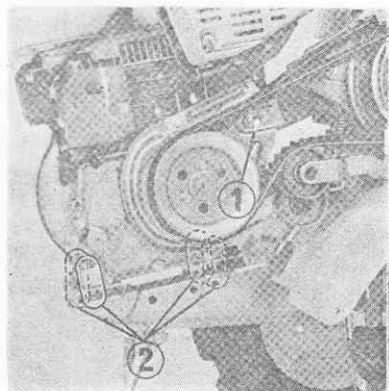
1. Jermen je dovolj napet, če znaša razdalja, koje sklopka izključena, med zgornjim in spodnjim pramenom jermen na njegovih zunanjih površinah, 80 — 85 mm.

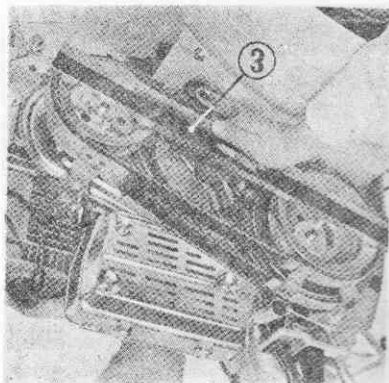
Jermen zategnite tako, da popustite štiri vijake za pritrditev motorja, na sliki so belo zaokroženi in pritrdilni vijak nastavit vene plošče. Nato motor pomaknite za toliko, da dosežete pravilno napetost jermena.

### OPOZORILO:

Ko ste jermen dovoljno napeli, z ravnilom preverite, če je gnana jermenica poravnana z gonilno na motorju.

- |   |                                |            |
|---|--------------------------------|------------|
| 1. Pritrdilni vijak nastavitvene plošče | 2. Vijak za pritrditev motorja | 3. Ravnalo |
|---|--------------------------------|------------|





### ПОДЕСУВАЊЕ НА РЕМЕНОТ

1. Стандардна напнатост на ременот е 80—85 мм од надворешната страна на ременот во моментот кога главната спојница е исклучена.

За да ја подесите затегнатоста на ременот, отпуштете ги четирите завртки за монтажа на моторот и спојната завртка на подесната плоча и со померување на моторот подесете ја напнатоста на ременот.

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

По подесувањето напнатоста на ременот, проверете со помош на линијка дали е погонската ременица еднако изделана во однос на гонетата ременица.

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1. Спојна завртка<br>на подесната плоча | 2. Завртки за монтажа<br>на моторот |
|---|-------------------------------------|

### ПОДЕШАВАЊЕ РЕМЕНА

1. Стандардна напетост ремена 80—85 мм на вањској страни ремена у моменту кад је главна спојка исклучена.

Да би сте подесили затегнутост ремена, отпуштете четири вијка за монтажу мотора, те спојни вијак подесне плоче и помицањем мотора подесите напетост ремена.

### УПОЗОРЕЊЕ:

Након подешавања напетости ремена, проверите помоћу равнала да ли је погонска ременица једнако избочена у односу на терану ременицу.

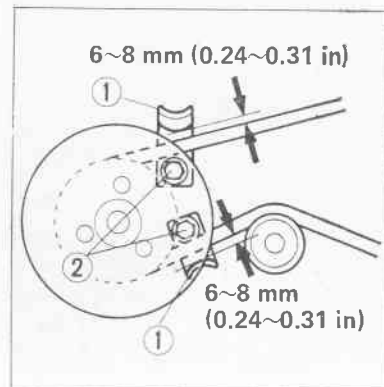
- |                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Спојни вијак подесне плоче | 2. Вијци за монтажу мотора |
|-------------------------------|----------------------------|

2. Otpustite vijke graničnika remena. Podesite zazor između gornjeg graničnika remena i remena na 6 — 8 mm.

#### UPOZORENJE:

Ne zaboravite ponovo namjestiti štitnik remena kako ne bi došlo do ozljeda.

1. Graničnici remena
2. Sigurnosni vijci graničnika
3. Ravnalo



2. Reže - razmike med gornjim omezevalom in zunanjo površino zgornjega spremnika jermena in med spodnjim omejevalom in zunanjo površino spodnjega pramena jermena nastavite tako, da zrahljate pritrdilne vijke in omejevala pomikate vzdolž ovalnih izrezov, da znašajo razmiki pri:

zgoraj pri  $A = 2 \text{ mm}$

spodaj pri  $B = 3 \text{ mm}$

#### OPOZORILO:

Po končnem nastavljanju omejeval jermena, na jermenski pogon ponovno namestite zaščitni pokrov.

1. Omejevala jermena
2. Vijaki za uravnavanje reže med jermenom in omejevalom
3. Ravnalo

2. Отпуштете ги завртките на ременскиот граничник.

Подесите го зазорот помеѓу горниот ременски граничник и ременот на 6—8 мм.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Не заробавете потврно да го наместите ременскиот заштитник како не би дошло до повредување.

1. Граничници на ременот
2. Сигурносни завртки на граничникот
3. Линијка

2. Отпустите вијке граничника ремена. Подесите зазор измеѓу горњег граничника ремена и ремена на 6—8 мм.

#### УПОЗОРЕЊЕ:

Не заборавите поново наместити штитник ремена како не би дошло до озледа.

1. Граничници ремена
2. Безбедносни вијци граничника
3. Равнало

## PODEŠAVANJE SINHRONIZIRANOSTI PALJENJA

Ukoliko momenat paljenja nije dobro podešen, opast će izlazna snaga motora.

1. Skinite poklopac ventilatora, magnetni zamašnjak i poklopac platinske dugmadi.
2. Pomoću segmentnog klina postaviti magnetni zamašnjak na radilicu i spojite oznaku »F« na zamašnjaku s oznakom za spajanje na kućište radilice.

U tom momentu, kontakti platinske dugmadi bi trebali da se počnu otvarati.

Ukoliko se dugmad ne otvara pravilno, izvršite podešavanje na slijedeći način:

- |                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1) Magnetni zamašnjak | 3) Kontakti platinske dugmadi |
| 2) Oznaka »F«         | 4) Vijak, 5 mm                |
3. Povucite pažljivo zamašnjak nazad, pazeći da ne pomaknete radilicu.
  4. Otpustite vijak (5 mm), gurnite ručicu platinske dugmadi kako bi podesili momenat paljenja i pritegnite vijak.

Nakon podešavanja provjerite da li se kontakti platinske dugmadi pravilno otvaraju.

- |                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| 3. Kontakti platinske dugmadi | 4. Vijak 5 mm |
|-------------------------------|---------------|

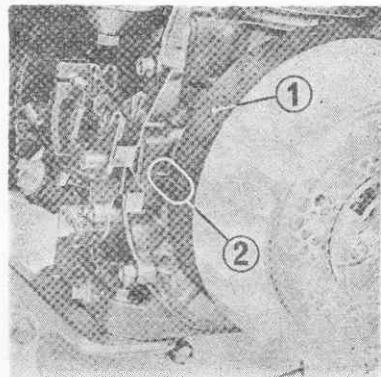
## REGULACIJA VŽIGA

V kolikor trenutak vžiga ni dobro reguliran, se bo snižala ishodna moć motorja.

- 1) Snamite pokrov ventilatorja, magnetni zaganjač in pokrov platinskoga kladičca.
  - 2) S pomoćjo sigmentnega zmozniaka (zagozda) je treba postaviti magnetni zaganjač na glavno os omtorja in sestavite oznako »F« na magnetnem zaganjaču, z oznako za sestavljanje na ohišju glavne osi.  
V tem trenutku bi se stiki platinskih kladičcev morali pričeti odpirati.  
V kolikor se kladičce ne odpre pravilno izvršite regulacijo na naslednji način.
- |                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| 1. Magnetni zaganjač | 3. Stiki platinskoga kladičca |
| 2. Oznaka »F«        | 4. Vijak 5 mm                 |
- 3) Povlečite pozorno magnetni zaganjač nazaj, pazite dase ne premakne glavna os.
  - 4) Popustite vijak (5 mm) potisnite ročico platinskoga kladičca, tako bi regulirali trenutak vžiga in pritrdite vijak.

Po regulaciji prekontrolirajte ali se stiki platinskih kladičcev pravilno odpirajo.

- |                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| 3. Stiki platinskih kladičcev | 4. Vijak 5 mm |
|-------------------------------|---------------|



## ПОДЕШАВАЊЕ СИНХРОНИЗАЦИЈЕ ПАЛЕЊА

Уколико моменат палења није добро подешен, опашће излазна снага мотора.

1. Скините поклопац вентилатора, магнетни замашњак и поклопац платинске дугмади.
2. Помоћу сегмента плина поставити магнетни замашњак на радилицу и спојите ознаку „F“ на замашњаку с ознаком за спајање у кућиште радилице.

У том моменту, контакти платинске дугмади требали би да се почну отварати.

Уколико се дугмад не отвара правилно, треба се извршити подешавање на следећи начин:

1. магнетни замашњак
  2. ознака „F“
  3. контакти платинске дугмади
  4. вијак 5 мм
3. Повуците пажљиво замашњак назад пазећи да не поманнете радилицу.
  4. Отпустите вијак (5 мм), гурните ручицу платинске дугмади како би подесили моменат палења и затегните вијак.

Након подешавања проверите да ли се контакти платинске дугмади правилно отварају.

3. Контакти платинске дугмади
4. Вијак 5 мм

## ПОДЕСУВАЊЕ НА СИНХРОНИЗИРАНО ПАЛЕЊЕ

Во колку моментот на палењето не е, добро подесено ќе опадне излезната снага на моторот.

1. Симнетого поклопецот на вентилаторот, магнетниот замаец и поклопецот на платините.
2. Со помош на сегментниот клин го поставуваат магнетниот замаец на радилица (коленасто вратило — ознаката „F“ од замаецот ја спојуваат со ознаката на кућиште на радилицата.

Во тој момент контактите на платинските дугмиња треба да се почнат да се отвараат.

Во колку платинските дугмиња не отвараат, правилно, извршите подесување на следниот начин:

1. Магнетни замаец
  2. Ознака „F“
  3. Платински дугмиња
  4. Завртка 5 мм
3. Повлечетого внимателно замаецот назад да несе мрдне радилицата.
  4. Отпустете ја завртката 5 мм. и турнија рачката на платинските дугмиња поесетого моментот на палењето и затегнете ја завртката 5 мм.

Потова подесување проверите дали се контактите на платинските дугмиња правилно отварајат.

3. Контакти на платинските дугмиња
4. Завртка 5 мм

## USKLADIŠTENJE:

Ukoliko nećete koristiti motokultivator duže vrijeme, tada ga trebate pripremiti za uskladištenje na slijedeći način:

### a) Ispustite gorivo

Ukolikose benzin nalazi u karburatoru duže vremena, može prouzrokovati kemijske reakcije koje mogu loše djelovati na sastavne dijelove karburatora.

Potpuno isпустite benzin na slijedeći način:

1. Postavite slavinu za gorivo u položaj »OF«.
2. Skinite cijev za gorivo sa karburatora.
3. Okrenite slavinu za gorivo u položaj »ON« i isпустite benzin iz spremnika za gorivo kroz cijev za gorivo.
4. Otpuštanjem ispusnog vijka karburatora, benzin iz karburatora će iscuriti kroz otvor ispusnog vijka
2. Cijev za gorivo
3. Karburator
1. Slavina za gorivo
4. Ispusni vijak

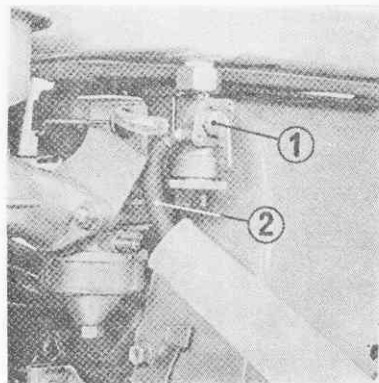
## VSKLADIŠĆENJE:

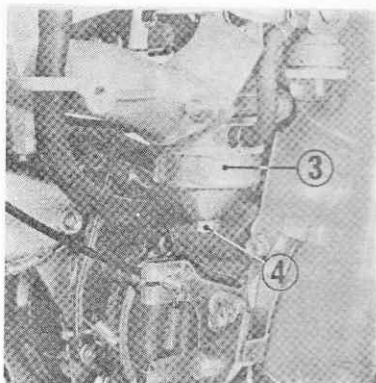
V kolikor enoosnega traktorja ne nameravate uporabljati dalj časa — več mesecev, ga morate pripraviti za vskladišćenje, in to na sledeći način:

### a) IZPUŠĆANJE BENCINA

Ker lahko bencin, če se nahaja v uplinjaču povzroča kemijske reakcije, ki seveda sloba vplivajo na njegove sestavne dele, ga morate tudi iz njega iztočiti in postopati kod sledi:

1. Pipico za gorivo zavrtite v položaj »OF« (pretok zaprt).
2. Z uplinjača snemite cev za dovod goriva.
3. Pipico za gorivo zaobrnite v položaj »ON« (pretok odprt) inz iz rezervoarja iztočite po cevi za gorivo bencin.
4. Odvijte vijačni čep na uplinjaču in stoji to odprtino iztočite ves bencin.
1. Pipico za gorivo
2. Cev za dovod goriva
3. Uplinjač
4. Navojni čep za isпуст bencina





## СКЛАДИРАЊЕ

Во колку не сакате да го користите мотокултиваторот подолго време, тогаш треба да го припремите за складирање на следниот начин:

### а. Испуштете го горивото

Во колку бензинот се наоѓа во карбураторот подолго време, може да предизвика хемијски реакции кои можат да делуваат на составните делови на карбураторот.

Потполно испуштете го бензинот на следниот начин:

1. Поставете ја славината за гориво во положба „OF“.
  2. Симнете ја цевката за гориво од карбураторот.
  3. Заврнете ја славината за гориво во положба „ON“ и испуштете го бензинот од резервоарот за гориво низ цевката за гориво.
  4. Со отпуштање на испусната завртка од карбураторот, бензинот од карбураторот ќе истиче низ отворот на испусната завртка.
- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| 1. Славина за гориво | 3. Карбуратор      |
| 2. Цевка за гориво   | 4. Испусна завртка |

## УСКЛАДИШТЕЊЕ

Уколико нећете користити мотокултиватор дуже време, тада треба да га припремите за ускладиштење на следећи начин:

### а) Испустите гориво

Уколико се бензин налази у карбуратору дуже времена, може проузроковати хемијске реакции које могу лоше деловати на саставне делове карбуратора.

Потпуно испустите бензин на следећи начин:

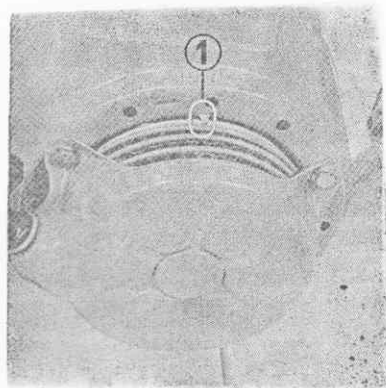
1. Поставете славину за гориво у положај „OF“
  2. Скинете цев за гориво са карбуратора.
  3. Окренете славину за гориво у положај „ON“ и испустите бензин из spremnika за гориво кроз цев за гориво
  4. Отпуштањем испусног вијна карбуратора, бензин из карбуратора ќе исцурити кроз отвор испусног вијна.
- |                      |                  |               |                  |
|----------------------|------------------|---------------|------------------|
| 1. Славина за гориво | 2. Цев за гориво | 3. Карбуратор | 4. Испусни вијак |
|----------------------|------------------|---------------|------------------|



b. Postavite klip u gornju mrtvu točku. To će spriječiti koroziju platinske dugmadi i zaštititi će ventil i komoru za sagorjevanje.

1. Zavrните remenicu startera dotle dok njeno pokretanje ne postane teško. (Tada klip dolazi gore, u gornju mrtvu točku).
2. Postavite oznaku na remenici startera između oznake na poklopcu ventilatora. U ovom položaju i ventili i platinska dugmad bit će zatvoreni.

#### 1. Oznaka



b. Bat motorja dovedite v GMT (gornjo točko).

S tem boste preprečili korodiranje kontaktov pre-kinjalnika magnetnega zaganjalnika in tudi zaščitili vzstopen in istopen ventile, ter zagorevalni prostor motorja.

1. Vrvenico zaganjalnika na poteg z vrvico obračajte toliko časa dokler se čutite znaten odpor — bat se je pri tem pomaknil v G. M. T. (gornjo mrtvo točko).
2. Označbo na vrvenici zaganjalnika postavite tako, da se bo pokrila z označbu na okrovu ventilatorja. V te položaju sto oba ventila v valjevi glavi zaprta in kontakta prekinjalnika (platine) sklenjena.

б) Поставете го клипот во горната мртва точна. Тоа не ја споре корозијата на чланските копчиња и не ги заштити вентилите и коморите за согорување.

1. Закренувајте ја ременицата на starterот се додека нејзиното движење не стане тешко. (Тогаш клипот доаѓа горе, во горната мртва точка).

2. Поставете ја ознака на ременицата од starterот помеѓу ознаките на напакот од вентилаторот. Во ова положба вентилите и платинските копчиња не бидат затворени.

#### 1. О з н а к а

б) Поставите клип у горњу мртву тачку. То ќе спречити корозију платинске дугмади и заштитити вентилите и комору за сагоревање.

1. Заврните ременицу starterа дотле док њено покретање не постане тешко. (Тада клип долази горе, у горњу мртву тачку).

2. Поставите ознаку на ременици starterа измеѓу ознака на поклопцу вентилатора. У овом положају и вентили и платинсна дугмад биће затворени.

#### 1. О з н а к а

**TEHNIČKI PODACI**

MODEL	F — 600 D
Dimenzije i težina	
Suha težina	77 kg
Ukupna dužina	1.675 mm
Ukupna širina	665 mm
Ukupna visina	1.180 mm
Motor	
Model	Honda G200
Tip motora	4-taktni, bočni ventil, 1-cilindrični, tlačno zračno hlađenje
Zapremnina	197 cm <sup>3</sup>
Paljenje	Magnetni zamašnjak
Kapacitet ulja	0,7 lit.
Kapacitet spremišta za gorivo	2,7 lit.
Svjećica	BR-4HS (NGK)
Glavno kvačilo	Zatezni remen
Bočno kvačilo	Mehaničko
Transmisija	
Prenosni omjer brzina	1. 65,70 2. 29,93 3. 18,10 R. 66,52
Kapacitet ulja	3,5 lit.
Prenosni omjer remenice	Nisko : 2,46 Visoko : 0,83
Vratilo za priključke P. T. O.	
Promjer vratila	20 x 16 mm
Smjer okretanja	U smjeru kazaljke na satu

# MIO STANDARD

METALSKA INDUSTRIJA OSIJEK

Vukovarska cesta broj 21/a — telefon: 51-455 — telex: 28061 YU STANOS